叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 龙鸟巢穴(lair Of The Dragonbird) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

龙鸟巢穴(Lair of the Dragonbird)

[ler] [ʌv; əv][ðə; ði] -
LAIR OF THE DRAGONBIRD
巢穴 的 这 -

龙鸟巢穴

[baɪ]['rɑːbərt] ['sɪlvɝbɝg]
By Robert Silverberg
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

['noʊbɑːdi][ɑːn]['viːnəs] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] -
Nobody on Venus knew if the dragonbird
无人 在 金星 知道 如果 这 -

金星上没有人知道龙鸟是否真的存在。

[wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɔːr][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
was flesh and blood or a robot .
曾是 肉 和 血 或者 一个 机器人 .

是血肉之躯还是机器人?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
But one thing
但 一 事物

但有一件事

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [sʌm; səm][men] [wʊd] [kɪl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] !
was certain — some men would kill to find out !
曾是 肯定 — 一些 男人 会 杀 到 寻找 出去 !

可以肯定的是——有些人会为了弄清楚这一点而杀人!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December 1956
十二月 -

1956年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dæn] ['eliət] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mʌgi] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɑːr][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['viːnəs]

Dan	Elliot	sat	in	the	muggy	gloom	of	the	Vestend	Bar	on	the	outskirts	of	Venus
担	埃利奥特	卫星	在	这	闷热	愁云	的	这	-	酒吧	在	这	郊区	的	金星

['sɪti] ,

City	,
城市	,

丹·艾略特坐在金星城郊外闷热昏暗的维斯特恩德酒吧里。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] ['mɪrər] .

and	grinned	at	his	reflection	in	the	mottled	mirror	.
和	咧嘴一笑	在	他的	反射	在	这	斑驳	镜子	.

他对着斑驳的镜子里的自己咧嘴一笑。

" [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Congratulations	,	"	he	said	to	himself	.
"	恭喜!	,	"	他	说	到	他自己	.

“恭喜你,”他自言自语道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['niːd(ə)l] [iː] .

"	You	are	now	the	owner	of	the	Space	Needle	II	.
"	你	是	现在	这	所有者	的	这	空间	针	二	.

“你现在是太空针塔二号的主人了。”

" [˛aɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [˛aɪ 'tiː] .

"	It	had	taken	him	five	years	,	but	it	was	worth	it	.
"	它	有	已采取	他	五	年	,	但	它	曾是	值得	它	.

“他花了五年时间，但这很值得。”

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃt] [speɪs] ['niːd(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] ['berli] ['kʌvərd]

The	insurance	money	from	the	crashed	Space	Needle	had	just	barely	covered
这	保险	钱	从	这	崩溃了	空间	针	有	只是	仅仅	涵盖

[ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ,

the	down	payment	on	the	new	ship	,
这	向下	支付	在	这	新的	船	,

太空针塔坠毁事故的保险赔偿金勉强够支付新飞船的首付。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] .

and	it	had	taken	five	years	to	pay	for	the	rest	of	it	.
和	它	有	已采取	五	年	到	支付	为了	这	休息	的	它	.

而还清剩余的款项则花了五年时间。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

But	now	—	the	ship	was	his	.
但	现在	—	这	船	曾是	他的	.

但现在——这艘船是他的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] .

And	he	was	celebrating	.
和	他	曾是	庆祝	.

他当时正在庆祝。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [hæd; həd] ['nɪrli] [left][hɪm; ɪm] ['peniləs] ,

The	only	trouble	was	the	final	payment	had	nearly	left	him	penniless	,
这	仅有的	麻烦	曾是	这	最终的	支付	有	几乎	左边	他	身无分文	,

唯一的问题是，最后一笔款项几乎让他身无分文。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bend][æn; ən] ['elboʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪv] [laɪk]

and	the	only	place	he	could	afford	to	bend	an	elbow	was	a	dive	like
和	这	仅有的	地方	他	可以	买得起	到	弯曲	一个	弯头	曾是	一个	潜水	喜欢

[ðə; ði] - .

the	Vestend	.
这	-	.

他唯一能屈肘的地方就是像韦斯特恩德那样的俯冲。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [lɜːtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [slɔpt]

Suddenly	**someone**	**lurched**	**against**	**his**	**back**	**,**	**and**	**the**	**drink**	**in**	**his**	**hand**	**slopped**
突然	某人	踉跄了一下	反对	他的	后退	,	和	这	喝	在	他的	手	倾斜的

['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

over	**the**	**bar**	**.**
超过	这	酒吧	.

突然有人猛地撞到他的背上，他手里的酒洒在了吧台上。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ['bʌdi] ? " [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**watch**	**what**	**you're**	**doin**	**'**	**buddy**	**?**	**"**	**a**	**harsh**	**voice**	**said**	**.**
"	为什么	不	你	手表	什么	你是	做	-	伙伴	?	"	一个	残酷的	嗓音	说	.

“你小子干什么不注意点？”一个严厉的声音说道。

['eliət] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Elliot	**turned**	**around**	**.**
埃利奥特	转向	大约	.

埃利奥特转过身。

" [aɪ] ['dɪdnt] — "

"	**I**	**didn't**	**—**	**"**
"	我	没有	—	"

“我没有——”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [waɪz] [gai] , [eɪ] ?

"	**Oh**	**,**	**a**	**wise**	**guy**	**,**	**eh**	**?**
"	哦	,	一个	明智的	盖伊	,	嗯	?

“哦，真是个自作聪明的人啊？”

" ['kʌstəmərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] ['duːoʊ] .

"	**Customers**	**began**	**to**	**draw**	**around**	**the**	**bickering**	**duo**	**.**
"	顾客	开始	到	画	大约	这	争吵	二人组	.

顾客们开始围住这对争吵不休的夫妻。

['eliət] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] — [ə; eɪ] ['bɜːrli] ,

Elliot	**sized**	**up**	**his**	**antagonist**	**—**	**a**	**burly**	**,**
埃利奥特	尺寸	向上	他的	反派	—	一个	魁梧的	,

埃利奥特打量了一下他的对手——一个身材魁梧的家伙，

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

nondescript	**man**	**with**	**a**	**seam**	**running**	**down**	**from**	**one**	**ear**	**to**	**his**	**chin**	**.**
不伦不类	男人	和	一个	接缝	跑步	向下	从	一	耳朵	到	他的	下巴	.

一个相貌平平的男人，耳朵到下巴有一条缝线。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " ['eliət] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**looking**	**for**	**trouble**	**,**	**"**	**Elliot**	**said**	**.**
"	我是	不是	寻找	为了	麻烦	,	"	埃利奥特	说	.

“我不想惹麻烦，”埃利奥特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] —

"	**But**	**if**	**—**
"	但	如果	—

但是如果——

" [ə; eɪ][fɪst] [iˈrʌptid] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .

"	**A**	**fist**	**erupted**	**from**	**nowhere**	**and**	**sent**	**him**	**spinning**	**back**	**against**	**the**	**bar**	**.**
"	一个	拳头	爆发	从	无处	和	发送	他	旋转	后退	反对	这	酒吧	.

“一记重拳不知从何处袭来，将他击飞到吧台上。”

[hiː; hi] ['elbəud] [ʌp][ænd; ənd][droʊv][ə; eɪ] [pʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɜːrli]['mænz] ['stʌmək] ,

He	**elbowed**	**up**	**and**	**drove**	**a**	**punch**	**into**	**the**	**burly**	**man's**	**stomach**	**,**
他	肘击	向上	和	驾驶	一个	冲床	进入	这	魁梧的	男人的	胃	,

他抬起手肘，一拳打在那个壮汉的腹部。

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .

followed	with	a	ringing	blow	to	the	jaw	.
随后	和	一个	铃声	吹	到	这	颚	.

紧接着，他的下巴又挨了一记重击。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stægərd] —

The	other	staggered	—
这	其他	交错	—

另一个人踉跄了一下——

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['entərd] [ðə; ði] [brɔːl] .

And	a	third	entered	the	brawl	.
和	一个	第三	进入	这	争吵	.

第三个人也加入了混战。

['eliət] [felt][ə; eɪ] [pʌntʃ] [reɪk] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz] [feɪs] , [blɑːkt] [ə; eɪ] [kɪk] [eɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][grɔɪn] ,

Elliot	felt	a	punch	rake	across	his	face	,	blocked	a	kick	aimed	for	his	groin	,
埃利奥特	毛毡	一个	冲床	耙	穿过	他的	脸	,	已屏蔽	一个	踢	旨在	为了	他的	腹股沟	,

埃利奥特感到脸上挨了一拳，挡住了一记踢向他裆部的踢击。

[ænd; ənd] ['bærəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['straɪkɪŋ] [aʊt]['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

and	barrelled	across	the	room	,	striking	out	angrily	at	his	assailants	.
和	桶装	穿过	这	房间	,	引人注目	出去	愤怒地	在	他的	袭击者	.

他冲过房间，愤怒地击打袭击者。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] , ['kəːsiŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][men] , [waɪl] [ðə; ði]

By	now	the	room	was	filled	with	moving	,	cursing	,	gesticulating	men	,	while	the
经过	现在	这	房间	曾是	已填	和	移动	,	咒骂	,	做手势	男人	,	尽管	这

['bɑːrtendər] ['dʌkt] [tuː; tə] ['seɪfti] .

bartender	ducked	to	safety	.
调酒师	躲闪	到	安全	.

这时，房间里挤满了移动、咒骂、比划手势的男人，而酒保则躲到了安全的地方。

['eliət] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

Elliot	plunged	through	the	mob	and	found	the	man	who	had	struck	him
埃利奥特	暴跌	通过	这	暴民	和	成立	这	男人	WHO	有	击	他

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

埃利奥特冲过人群，找到了第一次打他的那个人。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][æz; əz]

He	seized	him	by	the	collar	and	drove	him	to	the	floor	,	just	as
他	查获	他	经过	这	衣领	和	驾驶	他	到	这	地面	,	只是	作为

['sʌmwʌn] [jeld] ,

someone	yelled	,
某人	大喊	,

他一把揪住他的衣领，把他按倒在地，这时有人大喊起来。

" [wɑːtʃ] [ðæt] ['teɪbl] !

"	Watch	that	table	!
"	手表	那	桌子	!

"注意那张桌子！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] — [nɑːt] ['nɪrli] [ɪn][taɪm] .

"	He	turned	—	not	nearly	in	time	.
"	他	转向	—	不是	几乎	在	时间	.

他转身——但为时已晚。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['teɪbl] [kɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌŋk] ,

The	flying	table	caught	the	back	of	his	head	with	a	sickening	thunk	,
这	飞行	桌子	捕捉	这	后退	的	他的	头	和	一个	令人作呕	砰!	,

飞来的桌子重重地砸在他的后脑勺上，发出令人作呕的闷响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	dropped	unconscious	to	the	floor	.
和	他	掉落	无意识	到	这	地面	.

他随即昏倒在地。

[ə; eɪ][koʊld][ræg] [splæʃt] ['wetli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [sed] :

A	cold	rag	splashed	wetly	on	his	face	,	and	a	heavy	voice	said	:
一个	寒冷的	抹布	溅起	湿润地	在	他的	脸	,	和	一个	重的	嗓音	说	:

一块冰冷的抹布湿漉漉地泼在他的脸上，一个沉重的声音说道：

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Bring	him	out	of	it	.
"	带来	他	出去	的	它	.

把他从那种状态中拉出来。

['hiːz] [nɑːt]['bædli] [hɜːrt] .

He's	not	badly	hurt	.
他是	不是	糟糕	伤害	.

他伤得不重。

" ['eliət] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .

"	Elliot	opened	his	eyes	slowly	.
"	埃利奥特	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

埃利奥特缓缓睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - ['dekəreɪtɪd] ['ɑːfɪs] .

He	was	no	longer	in	the	Vestend	,	but	in	a	large	,	well	-	decorated	office	.
他	曾是	不	更长	在	这	-	,	但	在	一个	大的	,	出色地	-	装饰	办公室	.

他不再身处韦斯特恩，而是在一间宽敞、装饰精美的办公室里。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] - ['sɜːrfɪs] [desk][sæt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt][mæn][wɪð; wɪθ][dʒaʊl] [ðæt] ['dʒɪgəld]

Behind	a	gleaming	-	surfaced	desk	sat	a	short	,	fat	man	with	jowls	that	jiggled
在后面	一个	闪闪发光	-	浮出水面	桌子	卫星	一个	短的	,	胖的	男人	和	下巴	那	晃动

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

在一张光洁的办公桌后面，坐着一个矮胖的男人，他说话时双颊的赘肉会跟着抖动。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] , [nɑːt] - [tuː] - [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

and	standing	to	his	left	was	a	brawny	,	not	-	too	-	intelligent	-	looking	man
和	常设	到	他的	左边	曾是	一个	强壮的	,	不是	-	也	-	聪明的	-	寻找	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - .

with	a	heavy	spacetan	.
和	一个	重的	-	.

站在他左边的是一个身材魁梧、看起来不太聪明的男人，皮肤晒成了深棕色。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['mɪstər] . ['eliət] ?

"	How	do	you	feel	,	Mr	.	Elliot	?
"	如何	做	你	感觉	,	先生	.	埃利奥特	?

"埃利奥特先生，您感觉如何？"

" [ðə; ði][fæt][mæn] [æskt] .

"	the	fat	man	asked	.
"	这	胖的	男人	问	.

胖子问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

"	All	right	,	I	guess	.
"	全部	正确的	,	我	猜测	.

"好吧，我想是的。"

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	rubbed	the	back	of	his	head	.
"	他	摩擦	这	后退	的	他的	头	.

他揉了揉后脑勺。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

"	You	got	in	a	fight	.
"	你	得到	在	一个	斗争	.

你跟人打架了。

['fɔːrtʃənətli] [sæm] , [hɪr] , [gɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] .

Fortunately	Sam	,	here	,	got	you	out	.
幸运的是	山姆	,	这里	,	得到	你	出去	.

幸好萨姆把你救了出来。

" ['eliət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

"	Elliot	looked	at	his	benefactor	.
"	埃利奥特	看起来	在	他的	恩人	.

埃利奥特看着他的恩人。

" [θæŋks] , [pæl] .

"	Thanks	,	pal	.
"	谢谢	,	朋友	.

谢谢，伙计。

" [sæm] [ʃ'rʌgd] [mə'roʊsli] .

"	Sam	shrugged	morosely	.
"	山姆	耸了耸肩	忧郁地	.

山姆闷闷不乐地耸了耸肩。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] ['stiːpld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [sə'lɪsɪtəsli] .

The	fat	man	steepled	his	fingers	and	leaned	forward	solicitously	.
这	胖的	男人	尖顶	他的	手指	和	倾斜	向前	殷勤	.

胖子双手交叉，殷勤地向前倾身。

" [tel] [ˌem 'iː] — [ɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dænjəl] ['eliət] [huː] [krækt] [ʌp] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz]

"	Tell	me	—	aren't	you	the	Daniel	Elliot	who	cracked	up	a	spaceship	in	the	jungles
"	告诉	我	—	不是	你	这	丹尼尔	埃利奥特	WHO	裂纹	向上	一个	飞船	在	这	丛林

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

five	years	ago	?	"
五	年	前	?	"

“告诉我——你是不是五年前在丛林里弄坏一艘宇宙飞船的丹尼尔·艾略特？”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " ['eliət] [sed] .

"	That's	me	,	"	Elliot	said	.
"	那就是	我	,	"	埃利奥特	说	.

“那是我，”埃利奥特说。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	fat	man	nodded	.
这	胖的	男人	点头	.

胖子点了点头。

" ['mɪstər] . ['eliət] ,

"	Mr	.	Elliot	,
"	先生	.	埃利奥特	,

“埃利奥特先生，

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][viːn'juːsiən]['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] — [ðæt] [juː; jʊ]

I	understand	that	you	were	near	the	Venusian	Temple	of	Light	—	that	you
我	理解	那	你	是	靠近	这	金星	寺庙	的	光	—	那	你

['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

actually	saw	the	Dragonbird	with	your	own	eyes	.
实际上	锯	这	-	和	你的	自己的	眼睛	.

我知道你当时就在金星光明神殿附近——你亲眼看到了龙鸟。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'laɪv] ?

Can	you	tell	me	if	the	thing	is	a	robot	or	is	it	actually	alive	?
能	你	告诉	我	如果	这	事物	是	一个	机器人	或者	是	它	实际上	活	?

你能告诉我这东西是机器人还是活物吗?

" ['eliət] [grɪnd] .

"	Elliot	grinned	.
"	埃利奥特	咧嘴一笑	.

埃利奥特咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fæbjələs] [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	seen	the	fabulous	bird	from	the	jungle	,	hidden	from	the
他	有	已见	这	太棒了	鸟	从	这	丛林	,	隐	从	这

[viːn'juːsiən] [priːsts] [huː] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] ,

Venusian	priests	who	worshipped	it	,
金星	神父	WHO	崇拜	它	,

他曾见过那只生活在丛林中的神奇鸟类，它被隐藏起来，不让崇拜它的金星祭司们发现。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

but	even	at	a	distance	he	could	tell	the	thing	was	alive	.
但	甚至	在	一个	距离	他	可以	告诉	这	事物	曾是	活	.

即使隔着一段距离，他也能看出那东西是活的。

[noʊ]['roʊbɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪnjuəs] [greɪs] .

No	robot	could	have	moved	with	such	sinuous	grace	.
不	机器人	可以	有	已搬	和	这样的	蜿蜒	优雅	.

没有哪个机器人能像它一样动作如此优美流畅。

" [its] ['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	real	,	"	he	said	.
"	它是	真实的	,	"	他	说	.

“这是真的，”他说。

[ðə; ði][fæt][mæn] [smaɪld] [ʌn'plezntli] .

The	fat	man	smiled	unpleasantly	.
这	胖的	男人	微笑	令人不快的	.

胖子露出了令人不快的笑容。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['eliət] .

"	I	had	hoped	so	,	Mr	.	Elliot	.
"	我	有	希望	所以	,	先生	.	埃利奥特	.

“我原本也希望如此，埃利奥特先生。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bɜːrd] .

I	want	that	bird	.
我	想	那	鸟	.

我想要那只鸟。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You're	the	only	one	who	can	lead	me	to	it	.
你是	这	仅有的	一	WHO	能	带领	我	到	它	.

只有你能带我找到它。

" ['eliət] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn] .

"	Elliot	rose	to	his	feet	and	glared	at	the	fat	man	.
"	埃利奥特	玫瑰	到	他的	脚	和	怒目而视	在	这	胖的	男人	.

埃利奥特站起身，怒视着那个胖子。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] , ['mɪstər] .

"	Not	me	,	mister	.
"	不是	我	,	先生	.

“不是我，先生。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] -

I	don't	like	the	jungle	—	and	I	don't	like	the	idea	of	taking	the	Venusian's	-
我	不	喜欢	这	丛林	—	和	我	不	喜欢	这	主意	的	采取	这	-	

[pet][gɑ:d] , ['i:ðər] .

pet	god	,	either	.
宠物	上帝	,	任何一个	.

我不喜欢丛林——我也不喜欢带走金星人的宠物神的想法。

" [ðə; ði][fæt]['mænz] [aɪz] [gru:] [hɑ:rd] .

"	The	fat	man's	eyes	grew	hard	.
"	这	胖的	男人的	眼睛	生长	难的	.

胖子的眼神变得冷峻起来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Do	you	know	who	I	am	?
"	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

" ['eliət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Elliot	shook	his	head	.
"	埃利奥特	摇晃	他的	头	.

埃利奥特摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔbərɪŋ] ['ɜ:rliər] ,

It	was	a	mistake	;	his	neck	was	still	sore	from	the	clobbering	earlier	,
它	曾是	一个	错误	;	他的	脖子	曾是	仍然	疮	从	这	猛击	早些时候	,

这是一个错误；他脖子上还留着之前挨打的伤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .

and	the	pain	made	him	wince	.
和	这	疼痛	制成	他	畏缩	.

疼痛让他不由自主地皱起了眉头。

" [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - ['bleɪn] , " [sæm] [sed] .

"	You're	talking	to	Housten	Blayne	,	"	Sam	said	.
"	你是	说	到	-	布莱恩	,	"	山姆	说	.

“你现在在和休斯顿·布莱恩说话，”萨姆说。

['eliət] [stɛərd]['saɪləntli] .

Elliot	stared	silently	.
埃利奥特	凝视	默默	.

埃利奥特沉默地盯着他。

[hi:; hi] [nu:] - ['bleɪn] .

He	knew	Housten	Blayne	.
他	知道	-	布莱恩	.

他认识休斯顿·布莱恩。

['bleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [treɪd] [bɔ:rd] .

Blayne	was	the	Venusian	Commissioner	for	the	Interplanetary	Trade	Board	.
布莱恩	曾是	这	金星	专员	为了	这	星际	贸易	木板	.

布莱恩是星际贸易委员会的金星专员。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] , ['mɪstər] . ['eliət] , " [sed] ['bleɪn] ['maɪldli] .
" You were in a brawl in a tavern , Mr . Elliot , " said Blayne mildly .
" 你 是 在 一个 争吵 在 一个 酒馆 , 先生 . 埃利奥特 , " 说 布莱恩 轻微地 .

“埃利奥特先生，你当时在一家酒馆里和人打架，”布莱恩温和地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'voʊk] [jʊr; jər]['paɪləts]['pepərz][fɔːr; fər] [ðæt] .
" I could revoke your pilot's papers for that .
" 我 可以 撤销 你的 飞行员的 文件 为了 那 .

“我可能会因此吊销你的飞行员执照。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ɑː] — [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [smæʃt] [ʌp]
It might even appear that you were — ah — intoxicated when you smashed up
它 可能 甚至 出现 那 你 是 — 啊 — 酣 什么时候 你 粉碎 向上
[ðə; ði] [speɪs] ['niːd(ə)l] .
the Space Needle .
这 空间 针 .

你砸毁太空针塔的时候，看起来甚至像是喝醉了一样。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] ['kudnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['niːd(ə)l] [iː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
Naturally we couldn't let you take off in the Space Needle II , could we ?
自然 我们 不能 让 你 拿 离开 在 这 空间 针 二 , 可以 我们 ?

我们当然不能让你乘坐太空针塔二号起飞，对吧?

" ['eliət] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðen] .
" Elliot saw the picture then .
" 埃利奥特 锯 这 图片 然后 .

“当时埃利奥特看到了这张照片。”

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd] .
The fight in the bar had been staged .
这 斗争 在 这 酒吧 有 到过 摆拍 .

酒吧里的斗殴是人为策划的。

['bleɪn] [hæd; həd] ['ʃruːdli] [freɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Blayne had shrewdly framed him in order to get him to lead him to
布莱恩 有 精明地 框 他 在 命令 到 得到 他 到 带领 他 到
[ðə; ði] - .
the Dragonbird .
这 - .

布莱恩精心策划陷害了他，目的是让他带自己找到龙鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
And the fat man could do everything he said he would .
和 这 胖的 男人 可以 做 一切 他 说 他 会 .

而那个胖子也确实做到了他所说的一切。

['eliət] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Elliot was in his pocket .
埃利奥特 曾是 在 他的 口袋 .

艾略特在他的口袋里。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bleɪn] , " ['eliət] [sed] ['stɪfli] .
" All right , Blayne , " Elliot said stiffly .
" 全部 正确的 , 布莱恩 , " 埃利奥特 说 僵硬地 .

“好吧，布莱恩，”埃利奥特僵硬地说。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "
" When do we start ? "
" 什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" ['tuːzdeɪ] , " ['bleɪn] [sed] .
" **Tuesday** , " **Blayne** **said** .
" 周二 , " 布莱恩 说 .

“星期二，”布莱恩说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [wɔːrn][juː; jʊ] , ['eliət] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **And** **I'd** **better** **warn** **you** , **Elliot** , **that** **we** **must** **protect** **each** **other** .
" 和 ID 更好的 警告 你 , 埃利奥特 , 那 我们 必须 保护 每个 其他 .

“我最好提醒你，埃利奥特，我们必须互相保护。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trɪp] ,
If **I** **don't** **come** **back** **from** **this** **trip** ,
如果 我 不 来 后退 从 这 旅行 ,

如果我这次旅行回不来，

['sɜːrt(ə)n]['pepərz][ɪn][maɪ][seɪf] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
certain **papers** **in** **my** **safe** **would** **make** **things** **very** **difficult** **for** **you** .
肯定 文件 在 我的 安全的 会 制作 事物 非常 难的 为了 你 .

我保险箱里的某些文件会让你非常难堪。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] . "
If **we** **make** **it** , **however** , **you** **will** **be** **well** **paid** . "
如果 我们 制作 它 , 然而 , 你 将要 是 出色地有薪酬的 . "

“但如果成功了，你会得到丰厚的报酬。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" **What** **does** **that** **mean** ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么?

" ['bleɪn] [smaɪld] .
" **Blayne** **smiled** .
" 布莱恩 微笑 .

布莱恩笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" **I** **believe** **ten** **thousand** **credits** **will** **be** **sufficient** .
" 我 相信 十 千 学分 将要 是 充足的 .

我认为一万信用额度就足够了。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [get][ðə; ði] - .
That **is** , **of** **course** , **if** **we** **actually** **get** **the** **Dragonbird** .
那 是 , 的 课程 , 如果 我们 实际上 得到 这 - .

当然，前提是我们真的能拿到龙鸟战机。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['viːnəs] ['sɪti] , ['bleɪn] [ænd; ənd] ['eliət] .
" **They** **started** **the** **next** **day** **from** **North** **Venus** **City** , **Blayne** **and** **Elliot** .
" 他们 开始 这 下一个 天 从 北 金星 城市 , 布莱恩 和 埃利奥特 .

“他们第二天从北维纳斯城、布莱恩和艾略特出发。”

[sæm] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [ðen] [weɪvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Sam **followed** **them** **as** **far** **as** **the** **boundary** **line** , **then** **waved** **and** **turned**
山姆 随后 他们 作为 远的 作为 这 边界 线 , 然后 挥手 和 转向
[bæk] .
back .
后退 .

山姆跟着他们走到边界线，然后挥了挥手，转身返回。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wəːnt, weənt] [tuː] [bæd] .
The **first** **few** **days** **of** **the** **journey** **weren't** **too** **bad** .
这 第一的 很少 天 的 这 旅行 不是 也 坏的 .

旅程的前几天还算不错。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒi:p] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔ:si] ['ʌndərgroʊθ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][roʊd]

The	little	jeep	went	over	the	mossy	undergrowth	almost	as	though	a	road
这	小的	吉普车	去	超过	这	苔藓	灌木丛	几乎	作为	尽管	一个	路

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

had	been	built	for	it	.
有	到过	建造	为了	它	.

这辆小吉普车驶过长满苔藓的灌木丛，就好像这条路是专门为它修建的一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['eliət] [rɪ'flektɪd] ,

It	was	,	Elliot	reflected	,
它	曾是	,	埃利奥特	反映	,

埃利奥特心想，的确如此。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [wei] [tu:; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən] ['slɔgiŋ] [θru:] [ðə; ði][vi:n'ju:siən]

a	hell	of	a	lot	better	way	to	travel	than	slogging	through	the	Venusian
一个	地狱	的	一个	很多	更好的	方式	到	旅行	比	苦苦挣扎	通过	这	金星

['dʒʌŋg(ə)l][ɑ:n] [fʊt] .

jungle	on	foot	.
丛林	在	脚	.

这比徒步穿越金星丛林要好得多。

[ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ,

In	four	days	,
在	四	天	,

四天后，

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['eliət] [faɪv] [wi:ks] [wen] ['hi:d] [krækt] [ʌp]

they	covered	the	same	ground	that	had	taken	Elliot	five	weeks	when	he'd	cracked	up
他们	涵盖	这	相同的	地面	那	有	已采取	埃利奥特	五	周	什么时候	他会	裂纹	向上

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

his	ship	several	hundred	miles	to	the	south	.
他的	船	一些	百	英里	到	这	南	.

他们走的路和埃利奥特五周的时间走的路一样，当时他的船在几百英里外的南方出了故障。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [ʃɪfts] ,

At	night	,	the	two	men	took	shifts	,
在	夜晚	,	这	二	男人	采取	轮班	,

晚上，两人轮班工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [gɑ:rd]

one	of	them	sleeping	in	the	rear	of	the	jeep	and	the	other	standing	guard
一	的	他们	睡眠	在	这	后部	的	这	吉普车	和	这	其他	常设	警卫

,

,

,

其中一人睡在吉普车后座，另一人站岗放哨。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pi:ld] [fɔ:r; fər] ['predətərz] .

keeping	his	eyes	peeled	for	predators	.
保持	他的	眼睛	去皮	为了	捕食者	.

他时刻警惕着捕食者。

[hɪr] ['eliət] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

Here	Elliot	encountered	a	temptation	that	was	almost	overpowering	.
这里	埃利奥特	遭遇	一个	诱惑	那	曾是	几乎	压倒性的	.

在这里，埃利奥特遇到了一个几乎让他无法抗拒的诱惑。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] , [waɪl] ['bleɪn] [slept] .

It	happened	the	first	night	,	while	Blayne	slept	.
它	发生	这	第一的	夜晚	,	尽管	布莱恩	睡着了	.

事情发生在第一晚，当时布莱恩正在睡觉。

['eliət] [peɪst] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Elliot	paced	slowly	back	and	forth	,	on	the	lookout	.
埃利奥特	踱步	缓慢地	后退	和	前进	,	在	这	瞭望台	.

埃利奥特来回踱步，警惕地观察着周围。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [end] ,

Half	an	hour	before	his	watch	was	due	to	end	,
一半	一个	小时	前	他的	手表	曾是	到期的	到	结尾	,

在他值班结束前半小时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃɪtərɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [wɪp] - [triːz] [ˌoʊvər'hed] .

he	heard	a	faint	chittering	sound	coming	from	one	of	the	swaying	whip	-	trees	overhead	.
他	听到	一个	头晕的	叽叽喳喳	声音	未来	从	一	的	这	摇晃	鞭	-	树木	开销	.

他听到头顶上一棵摇曳的鞭树上传来微弱的啁啾声。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

He	glanced	up	,	and	swore	.
他	瞥了一眼	向上	,	和	发誓	.

他抬起头，咒骂了一声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪpfruːt] - [saɪzd] ['pɜːrp(ə)l] [viːn'juːsiən] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ɪt'self] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [θɪk] ,

One	of	the	grapefruit	-	sized	purple	Venusian	spiders	was	lowering	itself	stealthily	from	the	overhead	branches	on	thick	,
一	的	这	柚子	-	尺寸	紫色的	金星	蜘蛛	曾是	降低	本身	悄悄地	从	这	开销	分支	在	厚的	,

一只柚子大小的紫色维纳斯蜘蛛正悄悄地从头顶粗壮的树枝上垂下来，

['stɪki] [strændz] [ʌv; əv] [web] .

sticky	strands	of	web	.
黏	线	的	网站	.

粘稠的蛛网。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] - [feɪs] — [ðə; ði] [fæt] , ['grʌbi] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] .

It	hovered	some	eight	feet	above	Blayne's	face	—	the	fat	,	grubby	face	that	looked	evil	even	in	sleep	.
它	悬停	一些	八	脚	多于	-	脸	—	这	胖的	,	肮脏的	脸	那	看起来	邪恶的	甚至	在	睡觉	.

它悬停在布莱恩脸上方约八英尺的地方——那张肥胖、肮脏的脸，即使在睡梦中看起来也很邪恶。

['eliət] [felt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɪm'self] .

Elliot	felt	perspiration	bursting	out	on	himself	.
埃利奥特	毛毡	汗	爆发	出去	在	他自己	.

埃利奥特感到汗水猛地涌了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['spaɪdər] [dɪ'send] , [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] - ['ʌgli] [feɪs] ,

It	would	be	so	easy	just	to	let	the	spider	descend	,	to	crawl	on	Blayne's	ugly	face	,
它	会	是	所以	简单的	只是	到	让	这	蜘蛛	下降	,	到	爬行	在	-	丑陋的	脸	,

让蜘蛛下来，爬到布莱恩丑陋的脸上，这简直太容易了。

[tuː; tə] [ɪn'dʒekt] [ɪts] ['venəm] —

to	inject	its	venom	—
到	注入	它是	毒液	—

注入毒液——

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] .

He	**fought**	**the**	**temptation**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**blaster**	**.**
他	战斗	这	诱惑	,	和	画	他的	爆能枪	.

他克制住了冲动，拔出了爆能枪。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɜːrt][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [fleɪm] [splɪt][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪdər] [ˈwɪðərd] [ɑːn][ɪts] [web] .

A	**bright**	**spurt**	**of**	**golden**	**flame**	**split**	**the**	**night**	**,**	**and**	**the**	**spider**	**withered**	**on**	**its**	**web**	**.**
一个	明亮的	喷	的	金的	火焰	分裂	这	夜晚	,	和	这	蜘蛛	干枯	在	它是	网站	.

一道耀眼的金光划破夜空，蜘蛛在蛛网上枯萎了。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

Blayne	**was**	**awake**	**in**	**an**	**instant**	**.**
布莱恩	曾是	醒	在	一个	立即的	.

布莱恩瞬间清醒过来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [aɪv] [dʒʌst] [seɪvd] [jʊr; jər] [ˈwɜːrθləs] [laɪf] , " [ˈeliət] [sed] [ˈtoʊnləsli] .

"	**I've**	**just**	**saved**	**your**	**worthless**	**life**	**,**	**"**	**Elliot**	**said**	**tonelessly**	**.**
"	我已经	只是	已保存	你的	毫无价值	生活	,	"	埃利奥特	说	无声地	.

“我刚刚救了你这条没用的命，”埃利奥特语气平淡地说。

" [ˈspaɪdər] .

"	**Spider**	**.**
"	蜘蛛	.

“蜘蛛。

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Came	**out**	**of**	**the**	**tree**	**.**
来	出去	的	这	树	.

从树上下来了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ; [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ˈduːti][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] .

Go	**back**	**to**	**sleep**	**;**	**you're**	**not**	**on**	**duty**	**for**	**another**	**half**	**-**	**hour**	**.**
去	后退	到	睡觉	;	你是	不是	在	责任	为了	其他	一半	-	小时	.

回去睡觉吧，你还有半小时才值班。

" [ˈbleɪn] [ˈʃʌdəd] , [roʊld] [ˈoʊvər] — [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

"	**Blayne**	**shuddered**	**,**	**rolled**	**over**	**—**	**and**	**went**	**back**	**to**	**sleep**	**.**
"	布莱恩	颤抖	,	滚动	超过	—	和	去	后退	到	睡觉	.

布莱恩打了个寒颤，翻了个身——然后又睡着了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈeliət] [droʊv] .

During	**the**	**day**	**,**	**Elliot**	**drove**	**.**
期间	这	天	,	埃利奥特	驾驶	.

白天，埃利奥特开车。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

They	moved	further	and	further	into	the	tangle	of	foliage	that	was	the
他们	已搬	更远	和	更远	进入	这	纠纷	的	叶子	那	曾是	这

[viːn'juːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Venusian	jungle	,
金星	丛林	,

他们越走越深，深入到金星丛林那错综复杂的枝叶之中。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['viːnəs] ['sɪti] [rɪ'siːdɪd] ['dɪmli] [bɪ'haɪnd]

while	the	gray	clump	of	buildings	that	was	Venus	City	receded	dimly	behind
尽管	这	灰色的	丛	的	建筑物	那	曾是	金星	城市	消退	依稀	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而金星城那片灰色的建筑群则在他们身后渐渐隐去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hɑːt][ænd; ənd] [mɔɪst] .

It	was	hot	in	the	jungle	,	hot	and	moist	.
它	曾是	热的	在	这	丛林	,	热的	和	潮湿	.

丛林里很热，又闷又热。

['ɛliəts] [her] ['plæstərd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [swet] ['trikld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stiːm] [fɒgd] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

Elliot's	hair	plastered	itself	to	his	forehead	,	sweat	trickled	into	his	eyes	,	steam	fogged	the	windshield	.
艾略特的	头发	粉刷过的	本身	到	他的	前额	,	汗	涓涓细流	进入	他的	眼睛	,	蒸汽	雾蒙蒙的	这	挡风玻璃	.

埃利奥特的头发紧贴着他的额头，汗水流进了他的眼睛，挡风玻璃上蒙上了一层雾气。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][dʒiːp][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

After	a	while	,	he	brought	the	jeep	to	a	halt	.
后	一个	尽管	,	他	带来	这	吉普车	到	一个	停止	.

过了一会儿，他把吉普车停了下来。

['bleɪn] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːblɪŋ] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Blayne	wiped	sweat	from	his	wobbling	chins	and	looked	up	.
布莱恩	擦拭	汗	从	他的	摇晃	下巴	和	看起来	向上	.

布莱恩擦了擦颤抖的下巴上的汗水，抬起头来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

"	What's	going	on	?	"
"	是什么	去	在	?	"

“这是怎么回事？”

" [juː; jʊ] [draɪv] , " ['eliət] [sed] .

"	You	drive	,	"	Elliot	said	.
"	你	驾驶	,	"	埃利奥特	说	.

“你开车，”埃利奥特说。

" [aɪm] [bʊʃt] . "

"	I'm	bushed	.	"
"	我是	灌木丛	.	"

我累坏了。

" [noʊ] , " ['bleɪn] [sed] .

"	No	,	"	Blayne	said	.
"	不	,	"	布莱恩	说	.

“不，”布莱恩说。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

"	You're	doing	the	driving	in	this	outfit	.
"	你是	正在做	这	驾驶	在	这	全套服装	.

“你穿这身衣服就是司机。”

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] — [ðæts] [wʌt] [aɪv] [haɪrd][juː; jʊ][fɔːr; fər] .

That's	your	job	—	that's	what	I've	hired	you	for	.
那就是	你的	工作	—	那就是	什么	我已经	雇用	你	为了	.

那是你的工作——我雇佣你就是为了做这件事。

[get] ['goʊɪŋ] .

Get	going	.
得到	去	.

开始行动。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

" ['eliət] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][dʒiːp][ʌp] [ə'gen] .

"	Elliot	started	the	jeep	up	again	.
" 埃利奥特	开始	这	吉普车	向上	再次	.	

埃利奥特再次发动了吉普车。

['hiːd] [bɪn] [ɪn] [loʊ] [streɪts] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

He'd	been	in	low	straits	before	,	but	this	was	about	the	depth	in	degradation	.
他会	到过	在	低的	海峡	前	,	但	这	曾是	关于	这	深度	在	降解	.

他以前也曾陷入困境，但这次的境地之深，简直是堕落到了极点。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [heitid] ['eniwʌn] [kwaɪt][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['bleɪn] — [ænd; ənd]

He	had	never	hated	anyone	quite	so	deeply	as	he	did	Blayne	—	and
他	有	绝不	憎恨	任何人	相当	所以	深	作为	他	做过	布莱恩	—	和

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

had	never	been	in	so	poor	a	position	to	do	anything	about	it	.
有	绝不	到过	在	所以	贫穷的	一个	位置	到	做	任何事物	关于	它	.

他从未像恨布莱恩那样恨过任何人——也从未像现在这样无力改变现状。

['preʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

Pressure	began	to	build	up	in	him	.
压力	开始	到	建造	向上	在	他	.

他开始感到压力增大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [skɪld] ['riːˌfleksiz][ænd; ənd][æn; ən]

He	was	a	trained	rocket	pilot	,	a	man	with	skilled	reflexes	and	an
他	曾是	一个	受过训练	火箭	飞行员	,	一个	男人	和	熟练	反射	和	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [dʒɑːb] .

essential	job	.
基本的	工作	.

他是一名训练有素的火箭飞行员，反应敏捷，从事着至关重要的工作。

['sʌmhaʊ] ['hiːd] [slɪpt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd][hɪm; ɪm] [smæk] ['ʌndər] - [θʌm] .

Somehow	he'd	slipped	—	and	it	had	landed	him	smack	under	Blayne's	thumb	.
不知何故	他会	滑倒了	—	和	它	有	登陆	他	啪	在下面	-	拇指	.

不知怎么的，他失足落入了布莱恩的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

It	wasn't	an	easy	pill	to	swallow	.
它	不是	一个	简单的	丸	到	吞	.

这真让人难以接受。

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][fæt][mæn] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd] ['nevər] [flai]

He	would	cheerfully	have	killed	the	fat	man	—	except	that	he	knew	he'd	never	fly
他	会	愉快地	有	被杀	这	胖的	男人	—	除了	那	他	知道	他会	绝不	飞

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['viːnəs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

a	spaceship	again	if	he	returned	to	Venus	City	without	the	Commissioner	.
一个	飞船	再次	如果	他	返回	到	金星	城市	没有	这	专员	.

他本可以兴高采烈地杀了那个胖子——但他知道，如果他没有带上专员就回到金星城，他就再也开不了宇宙飞船了。

['bleɪn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][taɪd][ʌp][sɪks] [weɪz] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ,

Blayne	**had**	**him**	**tied**	**up**	**six**	**ways**	**from**	**Sunday**	**,**
布莱恩	有	他	系	向上	六	方式	从	星期日	,

布莱恩把他彻底制服了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːndz] .

and	**it**	**would**	**do**	**no**	**good**	**to**	**strain**	**at**	**the**	**bonds**	**.**
和	它	会	做	不	好的	到	拉紧	在	这	债券	.

强行拉扯这些纽带是没有任何好处的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] , [dɪ'zæstər] [strʌk] .

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**fourth**	**day**	**,**	**disaster**	**struck**	**.**
在	这	晚上	的	这	第四	天	,	灾难	击	.

第四天晚上，灾难降临了。

[ðə; ðɪ][dʒiːp][wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mɔːsi] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [slaɪm] - ['kʌvərd]

The	**jeep**	**was**	**bouncing**	**over**	**the**	**mossy**	**path**	**between**	**the**	**great**	**slime**	**-**	**covered**
这	吉普车	曾是	弹跳	超过	这	苔藓	小路	之间	这	伟大的	粘液	-	涵盖

[triːz] [wen] ,

trees	**when**	**,**
树木	什么时候	,

吉普车在长满青苔的大树间颠簸前行，这时，

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['eliət] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [roʊp] - [laɪk] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][vaɪn][də'rektli; daɪ'rektli]

quite	**suddenly**	**,**	**Elliot**	**spied**	**something**	**rope**	**-**	**like**	**slithering**	**down**	**a**	**vine**	**directly**
相当	突然	,	埃利奥特	间谍	某物	绳索	-	喜欢	滑行	向下	一个	藤	直接地

[ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

in	**the**	**path**	**of**	**the**	**car**	**.**
在	这	小路	的	这	车	.

突然，埃利奥特发现有条绳子一样的东西正沿着藤蔓顺着汽车行驶的路线滑下来。

" [sneɪk] !

"	**Snake**	**!**
"	蛇	!

“蛇！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	**he**	**yelled**	**,**	**and**	**jerked**	**the**	**wheel**	**to**	**one**	**side**	**.**
"	他	大喊	,	和	猛地一抖	这	车轮	到	一	边	.

他大叫一声，猛地把方向盘向一边打去。

[ðə; ðɪ][dʒiːp] [swəːvd] .

The	**jeep**	**swerved**	**.**
这	吉普车	急转弯	.

吉普车猛地一晃。

" [wɑːtʃ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] !

"	**Watch**	**what**	**you're**	**doing**	**!**
"	手表	什么	你是	正在做	!

注意你的言行！

" ['bleɪn] [grauld] .

"	**Blayne**	**growled**	**.**
"	布莱恩	咆哮	.

布莱恩低吼道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [raɪt] [wiːl] [hɪt][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [rɑːk] ,
The **right** **wheel** **hit** **a** **hidden** **rock** **,**
这 正确的 车轮 打 一个 隐 岩石 ,

右侧车轮撞到了一块隐藏的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] .
and **the** **vehicle** **turned** **over** **on** **its** **side** **with** **a** **rending** **crash** **.**
和 这 车辆 转向 超过 在 它是 边 和 一个 渲染 碰撞 .

车辆猛地侧翻，发出一声巨响。

['eliət] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][fæst] .
Elliot **was** **dazed** **,** **but** **he** **knew** **he** **still** **had** **to** **act** **fast** **.**
埃利奥特 曾是 茫然 , 但 他 知道 他 仍然 有 到 行为 快速地 .

埃利奥特当时有些茫然，但他知道自己仍然必须迅速采取行动。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd][dʒiːp] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He **sprang** **from** **the** **overturned** **jeep** **,** **with** **Blayne** **behind** **him** **.**
他 弹簧 从 这 翻覆 吉普车 , 和 布莱恩 在后面 他 .

他从翻倒的吉普车里跳了出来，布莱恩跟在他身后。

[ðə; ði] [triː] - [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɜːrv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
The **tree** **-** **snake** **that** **had** **caused** **him** **to** **swerve** **was** **still** **coming** **toward**
这 树 - 蛇 那 有 导致 他 到 急转弯 曾是 仍然 未来 朝向
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

那条让他猛打方向盘的树蛇仍然朝他们走来。

[ɪts] [waɪt] [fæŋz] ['drɪpɪŋ] ['venəm] .
its **white** **fangs** **dripping** **venom** **.**
它是 白色的 獠牙 滴落 毒液 .

它白色的獠牙滴着毒液。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [straɪk] , [bʌt; bət] ['ɛliəts] [hænd][wʌz; wəz]['fæstər] .
It **sprang** **forward** **to** **strike** **,** **but** **Elliot's** **hand** **was** **faster** **.**
它 弹簧 向前 到 罢工 , 但 艾略特的 手 曾是 快点 .

它猛地扑上去攻击，但埃利奥特的手更快。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sævɪdʒli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [nek] .
He **closed** **his** **fingers** **savagely** **around** **the** **reptile's** **neck** **.**
他 关闭 他的 手指 野蛮地 大约 这 爬行动物的 脖子 .

他残忍地用手指掐住了爬行动物的脖子。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [hed] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
He **held** **the** **head** **at** **arm's** **length** **.**
他 握住 这 头 在 武器 长度 .

他伸直手臂，举着那颗头颅。

[ðə; ði] ['sneɪks] [twelv] - [fʊt] ['bɑːdi] [wɪpt] [ə'raʊnd] ['ɛliəts] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] , ['pɪnɪŋ] [wʌn]
The **snake's** **twelve** **-** **foot** **body** **whipped** **around** **Elliot's** **throat** **and** **chest** **,** **pinning** **one**
这 蛇的 十二 - 脚 身体 鞭打 大约 艾略特的 喉 和 胸部 , 钉住 一
[ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
arm **to** **his** **side** **.**
手臂 到 他的 边 .

那条蛇十二英尺长的身体缠绕着埃利奥特的喉咙和胸膛，将他的一只手臂压在身侧。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['paɪlət][felt][ðə; ði][draɪ] , ['loʊðsəm] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The **rocket** **pilot** **felt** **the** **dry** **,** **loathsome** **odor** **of** **the** **reptile** **drifting** **into** **his**
这 火箭 飞行员 毛毡 这 干燥 , 令人厌恶的 气味 的 这 爬虫 漂流 进入 他的
['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [retʃ] .
nostrils **,** **and** **retched** **.**
鼻孔 , 和 令人作呕 .

火箭飞行员感到爬行动物干燥、令人作呕的气味飘进了他的鼻孔，不禁作呕。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sneɪks] [θroʊt] ,

He	gasped	for	air	and	tightened	his	fingers	on	the	snake's	throat	,
他	倒吸一口气	为了	空气	和	收紧	他的	手指	在	这	蛇的	喉	,

他大口喘着气，手指紧紧掐住蛇的喉咙。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

drawing	his	hand	together	as	closely	as	he	could	.
绘画	他的	手	一起	作为	密切	作为	他	可以	.

他尽可能地将双手并拢在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋgər] .

It	was	a	question	of	which	one	would	hold	out	longer	.
它	曾是	一个	问题	的	哪个	一	会	抓住	出去	更长	.

问题在于谁能坚持得更久。

['ɛliəts] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪm] .

Elliot's	eyes	began	to	dim	.
艾略特的	眼睛	开始	到	暗淡	.

埃利奥特的眼神开始变得黯淡。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ðæt] [fæt] [fuːl] ['bleɪn] ['duːɪŋ] ?

What	the	hell	was	that	fat	fool	Blayne	doing	?
什么	这	地狱	曾是	那	胖的	傻子	布莱恩	正在做	?

那个胖傻瓜布莱恩到底在干什么?

" ['bleɪn] !

"	Blayne	!
"	布莱恩	!

"布莱恩!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[bʌt; bət] ['bleɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] .

But	Blayne	didn't	answer	.
但	布莱恩	没有	回答	.

但布莱恩没有回答。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['despərət] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['eliət] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['iːv(ə)n] [taɪtər] .

With	one	desperate	surge	of	power	,	Elliot	clamped	his	fingers	even	tighter	.
和	一	绝望的	涌	的	力量	,	埃利奥特	夹紧	他的	手指	甚至	更紧	.

埃利奥特拼命地使出一股蛮力，将手指攥得更紧了。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] .

Something	snapped	.
某物	啪啪	.

什么东西断了。

[ðə; ði] [sneɪk] [geɪv] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪts] ['laɪfləs] [kɔɪlz] [frʌm; frəm] ['ɛliəts] ['bɑːdi] .

The	snake	gave	one	convulsive	shudder	and	dropped	its	lifeless	coils	from	Elliot's	body	.
这	蛇	给予	一	痉挛	不寒而栗	和	掉落	它是	无生命	线圈	从	艾略特的	身体	.

蛇剧烈地抽搐了一下，然后从埃利奥特的身上松开了它毫无生气的身躯。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .

He	stood	up	,	quivering	with	tension	.
他	站立	向上	,	颤抖	和	紧张	.

他站了起来，浑身因紧张而颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] [biːm] [sɪəd] [ðə; ði] [er] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf]

As	the	snake	hit	the	ground	,	a	pencil	beam	seared	the	air	,	burning	its	head	off
作为	这	蛇	打	这	地面	,	一个	铅笔	光束	烤	这	空气	,	燃烧	它是	头	离开

.

:

.

当蛇坠地时，一道笔直的光束划破空气，烧掉了它的头。

" [ðæts] [ðæt] , " - ['bleɪn] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	That's	that	,	"	Housten	Blayne	said	in	relief	.
"	那就是	那	,	"	-	布莱恩	说	在	宽慰	.

“就这样吧，”休斯顿·布莱恩如释重负地说。

['eliət] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Elliot	whirled	to	face	him	.
埃利奥特	旋转	到	脸	他	.

埃利奥特猛地转身面对他。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ?

"	Why	the	devil	did	you	stand	there	?
"	为什么	这	魔鬼	做过	你	站立	那里	?

“你这魔鬼为什么站在那里？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

It	could	have	killed	me	.
它	可以	有	被杀	我	.

它差点要了我的命。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [naɪf] ?

Why	didn't	you	use	your	knife	?
为什么	没有	你	使用	你的	刀	?

你为什么不用刀?

" ['bleɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Blayne	shrugged	.
"	布莱恩	耸了耸肩	.

布莱恩耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	You	were	doing	all	right	.
"	你	是	正在做	全部	正确的	.

你做得还不错。

[naʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Now	do	something	about	the	car	,	will	you	?
现在	做	某物	关于	这	车	,	将要	你	?

现在赶紧把车修好，行不行?

" ['eliət] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Elliot	repressed	a	vivid	curse	and	turned	away	.
"	埃利奥特	压抑	一个	生动	诅咒	和	转向	离开	.

“埃利奥特强忍住一声咒骂，转身离开了。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bleɪn] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

The	sight	of	Blayne	sickened	him	,
这	视线	的	布莱恩	恶心	他	,

看到布莱恩，他感到恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['bleɪn]

and	he	wished	there	were	some	way	of	exacting	the	revenge	Blayne
和	他	希望	那里	是	一些	方式	的	严格	这	复仇	布莱恩

['merɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

merited	without	forfeiting	the	cash	for	the	trip	.
值得	没有	放弃	这	现金	为了	这	旅行	.

他希望有办法既能让布莱恩得到他应得的报复，又不至于损失旅行的钱。

[ðer; ðər] ['wɔznt] .

There	wasn't	.
那里	不是	.

没有。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɑːr] .

He	bent	and	examined	the	car	.
他	弯曲	和	检查	这	车	.

他弯下腰仔细检查了那辆车。

" [ðə; ði] [frʌnt] ['æksəlz]['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['skruːtəni] .

"	The	front	axle's	broken	,	"	he	said	,	after	a	moment's	scrutiny	.
"	这	正面	车轴	破碎的	,	"	他	说	,	后	一个	瞬间	审查	.

“前轴断了，”他仔细检查了一会儿后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] . "

"	There's	nothing	much	we	can	do	about	it	out	here	.	"
"	有	没有什么	很多	我们	能	做	关于	它	出去	这里	.	"

“我们在这里对此也无能为力。”

" ['nʌθɪŋ] ? "

"	Nothing	?	"
"	没有什么	?	"

“没有什么？ ”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twɪgz] , " ['eliət] [sed] ['æsɪdli]

"	Not	unless	you	want	to	lash	it	together	with	some	twigs	,	"	Elliot	said	acidly
"	不是	除非	你	想	到	睫毛	它	一起	和	一些	树枝	,	"	埃利奥特	说	酸性地

.

.

.

“除非你想用一些树枝把它绑起来，”埃利奥特尖刻地说。

" [wiː; wi][kɑːnt][tɜːrn] [bæk] [naʊ] , " ['bleɪn] [sed] .

"	We	can't	turn	back	now	,	"	Blayne	said	.
"	我们	不能	转动	后退	现在	,	"	布莱恩	说	.

“我们现在无法回头了，”布莱恩说。

" [stɑːrt] ['ləʊdɪŋ] [jʊr; jər] [pæk] .

"	Start	loading	your	pack	.
"	开始	加载中	你的	盒	.

开始装背包。

[wiːl] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

We'll	walk	the	rest	of	the	way	.
出色地	走	这	休息	的	这	方式	.

我们走完剩下的路程。

[ðə; ði] - [ler] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

The	Dragonbird's	lair	can't	be	too	far	off	.
这	-	巢穴	不能	是	也	远的	离开	.

龙鸟的巢穴应该离这里不远。

" [ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [lʌst] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] [aɪz] .

"	The	bright	glow	of	lust	was	shining	in	the	fat	man's	eyes	.
"	这	明亮的	辉光	的	欲望	曾是	灼灼	在	这	胖的	男人的	眼睛	.

"胖子眼中闪烁着淫邪的光芒。"

['eliət] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] ['pækɪŋ] .

Elliot	stared	at	him	for	a	moment	,	then	began	packing	.
埃利奥特	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	开始	包装	.

埃利奥特盯着他看了一会儿，然后开始收拾行李。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [ə; eɪ] [swəːliŋ] ,

A	day	later	,	they	arrived	at	the	banks	of	the	Khathyl	River	,	a	swirling	,
一个	天	之后	,	他们	到达的	在	这	银行	的	这	-	河	,	一个	旋转	,

一天后，他们抵达了卡西尔河岸边，河水湍急，

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] , [waɪd] [striːm] [ðæt] [wuːnd] ['leɪzɪli] [θruː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

slow	-	moving	,	wide	stream	that	wound	lazily	through	most	of	the	continent	.
慢的	-	移动	,	宽的	溪流	那	伤口	懒洋洋	通过	最多	的	这	大陆	.

一条缓缓流淌、宽阔的溪流，蜿蜒流经大陆的大部分地区。

['eliət] [ænd; ənd] ['bleɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .

Elliot	and	Blayne	kept	out	of	sight	in	the	brush	.
埃利奥特	和	布莱恩	保留	出去	的	视线	在	这	刷子	.

埃利奥特和布莱恩躲在灌木丛里，不见踪影。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['eliət] [sed] .

"	Look	out	there	,	"	Elliot	said	.
"	看	出去	那里	,	"	埃利奥特	说	.

"小心外面，"埃利奥特说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [ʃɔːr] .

He	pointed	at	an	island	a	hundred	yards	off	shore	.
他	尖	在	一个	岛	一个	百	码	离开	支撑	.

他指着离岸一百码远的一个岛屿。

" [wɒts] [aʊt] [ðæt] [wei] ?

"	What's	out	that	way	?
"	是什么	出去	那	方式	?

"那边有什么？"

" ['bleɪn] [æskt] .

"	Blayne	asked	.
"	布莱恩	问	.

布莱恩问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

"	That's	the	temple	.
"	那就是	这	寺庙	.

那是寺庙。

[siː] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ?

See	the	big	white	building	?
看	这	大的	白色的	建筑	?

看到那栋白色的大楼了吗?

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] ['hʌntɪŋz]

The	natives	never	come	to	this	side	of	the	river	,	by	the	way	—	the	hunting's
这	本地人	绝不	来	到	这	边	的	这	河	,	经过	这	方式	—	这	狩猎的

['betər] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

better	over	there	.	"
更好的	超过	那里	.	"

顺便说一句，当地人从来不来河这边——那边的猎物更好。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['glæsɪz] , " ['bleɪn] ['wɪspəd] .
" Give me the glasses , " Blayne whispered .
" 给 我 这 眼镜 , " 布莱恩 低声说道 .

"把眼镜给我，"布莱恩低声说道。

['eliət] ['hændɪd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn][stɛərd] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði]
Elliot handed the binoculars over and the fat man stared hungrily at the
埃利奥特 递交 这 双筒望远镜 超过 和 这 胖的 男人 凝视 饥饿地 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

埃利奥特递过望远镜，胖子贪婪地盯着小岛。

" [siː] ['eniθɪŋ] ? "
" See anything ? "
" 看 任何事物 ? "

"看到什么了吗？"

" [dʒʌst] ['neɪtɪvz] , " ['bleɪn] [sed] .
" Just natives , " Blayne said .
" 只是 本地人 , " 布莱恩 说 .

"都是本地人，"布莱恩说。

[hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['eliət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] [moʊv] -
He handed back the glasses and Elliot looked at the little knots of mauve -
他 递交 后退 这 眼镜 和 埃利奥特 看起来 在 这 小的 绳结 的 淡紫色 -
[skɪnd] ['neɪtɪvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
skinned natives here and there on the island .
去皮 本地人 这里 和 那里 在 这 岛 .

他把眼镜还了回去，埃利奥特看着岛上零星散落的、皮肤呈淡紫色的土著居民。

" [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [gɑːrdz] ?
" Don't they have any guards ?
" 不 他们 有 任何 守卫 ?

"他们没有保安吗？"

" ['eliət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Elliot shook his head .
" 埃利奥特 摇晃 他的 头 .

埃利奥特摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni]
They stick to their belief that the Dragonbird will protect them from any
他们 戳 到 他们的 信仰 那 这 - 将要 保护 他们 从 任何
[in'veidəz] . "
invaders . "
入侵者 . "

他们坚信龙鸟会保护他们免受任何入侵者的侵害。

" [gʊd] , " ['bleɪn] [sed] .
" Good , " Blayne said .
" 好的 , " 布莱恩 说 .

"很好，"布莱恩说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːr; fər][juː 'es] .
" So much the simpler for us .
" 所以 很多 这 更简单 为了 我们 .

这样对我们来说就简单多了。

[wen] [duː][wiː; wi][get] ['muːvɪŋ] ?
When do we get moving ?
什么时候 做 我们 得到 移动 ?

我们什么时候开始行动?

" ['eliət] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sɔː] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɑːn] - [feɪs] ,
" Elliot glanced at the man at his side , saw the desire on Blayne's face ,
" 埃利奥特 瞥了一眼 在 这 男人 在 他的 边 , 锯 这 欲望 在 - 脸 ,

埃利奥特瞥了一眼身旁的男人，看到了布莱恩脸上的渴望，

[ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .
the greed of the hunter .
这 贪婪 的 这 猎人 .

猎人的贪婪。

" [dəunt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be impatient , " he said .
" 不 是 不耐烦 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] [naʊ] .
" It's almost noon now .
" 它是 几乎 中午 现在 .

现在快到中午了。

[kiːp] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Keep your glasses trained on the temple .
保持 你的 眼镜 受过训练 在 这 寺庙 .

将眼镜架在太阳穴上。

[ən'les] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['proʊgræm] , [ðə; ði] - [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət]
Unless they've changed the program , the Dragonbird will make an appearance at
[nuːn] .
noon .
除非 他们有 已更改 这 程序 , 这 - 将要 制作 一个 外貌 在
中午 .

除非节目安排有所改变，否则“龙鸟”号将于中午亮相。

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [pæst] ['sloʊli] .
" The minutes ticked past slowly .
" 这 分钟 勾选 过去的 缓慢地 .

时间一分一秒地过去了。

['bleɪn] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]
Blayne kept glancing at his watch and looking eagerly out across the water
[tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
toward the island .
布莱恩 保留 瞥了一眼 在 他的 手表 和 寻找 急切地 出去 穿过 这 水
朝向 这 岛 .

布莱恩不时地看看手表，并热切地望着水对岸的小岛。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['sekənd] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] " - ,
At the instant the second - hand of the watch brushed past the " 12 ,
在 这 立即的 这 第二 - 手 的 这 手表 刷过 过去的 这 " - ,

就在手表秒针掠过“12”的那一刻，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [buːm] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ketldrʌm] ,
" there was a sudden boom , as of a huge kettledrum ,
" 那里 曾是 一个 突然 繁荣 , 作为 的 一个 巨大的 定音鼓 ,

突然传来一声巨响，就像巨大的定音鼓敲击的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] ['hɑːloʊli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	sound	reverberated	hollowly	out	over	the	river	.
和	这	声音	回响	空心地	出去	超过	这	河	.

那声音空洞地回荡在河面上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [hjʊd] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːp]

A	group	of	natives	,	carrying	a	dark	-	hued	animal	the	size	of	a	small	sheep
一个	团体	的	本地人	,	携带	一个	黑暗的	-	有色	动物	这	尺寸	的	一个	小的	羊

,

,

,

一群土著人抬着一只体型如小绵羊般大小的深色动物，

['mɑːtʃt] [ɪn] ['ɔːrdərli] [prə'seʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

marched	in	orderly	procession	toward	the	temple	.
行军	在	秩序	游行	朝向	这	寺庙	.

列队有序地向寺庙行进。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	laid	the	animal	on	an	altar	before	the	door	.
他们	铺设	这	动物	在	一个	坛	前	这	门	.

他们把动物放在门前的祭坛上。

[ə'nʌðər] ['mʌfld] [buːm] ['fɑːloʊd] .

Another	muffled	boom	followed	.
其他	闷音	繁荣	随后	.

随后又是一声闷响。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " ['eliət] ['mɝːmɝd] .

"	Here	it	comes	,	"	Elliot	murmured	.
"	这里	它	来	,	"	埃利奥特	低声说道	.

"来了，"埃利奥特低声说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stept] [bæk] ['revərəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sloʊli] [swʌŋ]

The	natives	stepped	back	reverently	,	and	the	doors	of	the	temple	slowly	swung
这	本地人	步	后退	虔诚地	,	和	这	门	的	这	寺庙	缓慢地	摇摆

['aʊtwərd] .

outward	.
向外	.

当地人恭敬地后退了几步，寺庙的大门缓缓向外打开。

[ðə; ði] - [ə'pɪrd] .

The	Dragonbird	appeared	.
这	-	出现	.

龙鸟出现了。

- [ə'stɑːnɪʃt] [gæsp][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] ['eliət] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Blayne's	astonished	gasp	was	so	loud	that	Elliot	looked	around	apprehensively	.
-	惊讶	喘气	曾是	所以	大声	那	埃利奥特	看起来	大约	忧心忡忡地	.

布莱恩惊愕的倒吸一口气，声音大得让埃利奥特不安地环顾四周。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	beautiful	,	"	the	fat	man	exclaimed	.
"	它是	美丽的	,	"	这	胖的	男人	惊呼	.

"真漂亮！"胖子惊叹道。

" [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evər] [driːmd] . "

"	More	lovely	than	I'd	ever	dreamed	.	"
"	更多的	迷人的	比	ID	曾经	梦见	.	"

"比我梦寐以求的还要美丽。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['eliət] [sed] ['grɪmli] .
" It is , " Elliot said grimly .
" 它 是 , " 埃利奥特 说 阴沉地 .

"确实如此，"埃利奥特神情严肃地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] - ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn]
He took the glasses from Blayne's trembling fingers and focused them on
他 采取 这 眼镜 从 - 发抖 手指 和 专注 他们 在
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

他从布莱恩颤抖的手指间接过眼镜，将视线聚焦在岛上。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər]
The Dragonbird was walking with dignity across the little square before the altar
这 - 曾是 步行 和 尊严 穿过 这 小的 正方形 前 这 坛
.
:
.

龙鸟仪态端庄地走过祭坛前的小广场。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hæf] - [bɜːrd] , [hæf] - ['reptaɪl] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]
It stood almost the height of a man , half - bird , half - reptile , walking on
它 站立 几乎 这 高度 的 一个 男人 , 一半 - 鸟 , 一半 - 爬虫 , 步行 在
['paʊərf(ə)l] [klɔːz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - [ʃɑːrp] ,
powerful claws tipped with diamond - sharp ,
强大的 爪子 倾斜 和 钻石 - 锋利的 ,

它几乎和人一样高，半鸟半蛇，用锋利如钻石的强力爪子行走。

['gliːmɪŋ] ['tælən] .
gleaming talons .
闪闪发光 利爪 .

闪亮的利爪。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ɔːf] [ɪts] [məˈtælɪk] ['fɛðɚz] , [pleɪd] ['oʊvər][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] ,
The brilliant sunlight glinted off its metallic feathers , played over its shining plumage ,
这 杰出的 阳光 闪闪发光 离开 它是 金属 羽毛 , 玩 超过 它是 灼灼 羽毛 ,

灿烂的阳光照射在它金属质感的羽毛上，在它闪亮的羽毛上跳跃闪烁。

[lent] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [roʊ] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts] [lɔːŋ] ,
lent brightness to the shimmering row of scales that covered its long ,
借出的 亮度 到 这 闪闪发光 排 的 秤 那 涵盖 它是 长的 ,
[swɑːn] - [laɪk] [nek] .
swan - like neck .
天鹅 - 喜欢 脖子 .

它为覆盖着它修长天鹅般脖子的闪闪发光的鳞片增添了光彩。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] ['glæsɪz] , " ['bleɪn] [sed] .
" Give me back the glasses , " Blayne said .
" 给 我 后退 这 眼镜 , " 布莱恩 说 .

"把眼镜还给我，"布莱恩说。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stɛərd] .
He snatched them and stared .
他 抢夺 他们 和 凝视 .

他一把抢过它们，盯着看。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
" My God , what a beauty !
" 我的 上帝 , 什么 一个 美丽 !

我的天哪，真是太美了！

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['troʊfi] ！ "
He'll **make** **a** **perfect** **trophy** **！** **"**
地狱 制作 一个 完美的 杯 ！ "

他会成为一座完美的奖杯！

" ['troʊfi] ？
" **Trophy** **？**
" 杯 ？

“杯？

" ['eliət] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Elliot** **recoiled** **in** **amazement** **.**
" 埃利奥特 反冲 在 惊愕 .

埃利奥特惊愕地后退了一步。

" ['troʊfi] ！
" **Trophy** **！**
" 杯 ！

“杯！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæptʃər][ˌaɪ 'tiː] . "
I **thought** **you** **were** **going** **to** **capture** **it** **.** **"**
我 想法 你 是 去 到 捕获 它 . "

我以为你会把它拍下来。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ！
" **Don't** **be** **a** **fool** **！**
" 不 是 一个 傻子 ！

别犯傻！

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
How **could** **we** **take** **a** **live** **bird** **the** **size** **of** **that** **one** **back** **through** **the**
如何 可以 我们 拿 一个 居住 鸟 这 尺寸 的 那 一 后退 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] ？
jungle **？**
丛林 ？

我们怎么可能带着这么大一只活鸟穿过丛林回去呢？

[wiːd] [niːd] [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [kroʊm] [stiːl] .
We'd **need** **a** **cage** **of** **chrome** **steel** **.**
我们会 需要 一个 笼 的 铬合金 钢 .

我们需要一个铬钢笼子。

[noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **I'm** **going** **to** **shoot** **it** **.**
不 , 我是 去 到 射击 它 .

不，我要开枪。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][skɪn] [bæk] — ['ðætəl][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
We **can** **take** **the** **head** **and** **skin** **back** **—** **that'll** **be** **enough** **.**
我们 能 拿 这 头 和 皮肤 后退 — 那将 是 足够的 .

我们可以把头和皮带回去——这就足够了。

" ['eliət] [skauld] , [ænd; ənd][felt] [sɪk] .
" **Elliot** **scowled** **,** **and** **felt** **sick** **.**
" 埃利奥特 皱着眉头 , 和 毛毡 生病的 .

埃利奥特皱起了眉头，感到一阵恶心。

[ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['troʊfi] ！
The **Dragonbird** **—** **a** **trophy** **！**
这 - — 一个 杯 ！

龙鸟——一件战利品！

[ðə; ði]['kɑ:nsept] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	concept	disgusted	him	.
这	概念	厌恶	他	.

这个概念令他感到厌恶。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

He	looked	away	,	toward	the	island	.
他	看起来	离开	,	朝向	这	岛	.

他移开视线，看向岛屿。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l]['ænɪm(ə)l] .

The	Dragonbird	had	begun	to	feed	on	the	small	animal	.
这	-	有	开始	到	喂养	在	这	小的	动物	.

龙鸟开始捕食这只小动物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tælən] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [bi:k] .

It	was	ripping	into	it	viciously	with	its	talons	and	powerful	beak	.
它	曾是	撕裂	进入	它	恶毒地	和	它是	利爪	和	强大的	喙	.

它用利爪和强有力的喙凶狠地撕咬着它。

" ['itl] [bi:; bi] ['i:zi] , " ['bleɪn] [went] [ɑ:n] .

"	It'll	be	easy	,	"	Blayne	went	on	.
"	它将	是	简单的	,	"	布莱恩	去	在	.

"这很容易，"布莱恩继续说道。

" [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði][bɜ:rd][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I'll	put	a	bullet	through	the	bird	so	as	not	to	ruin	it	,
"	患病的	放	一个	子弹	通过	这	鸟	所以	作为	不是	到	废墟	它	,

"我会一枪打死那只鸟，免得毁了它。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ju:z] [reɪ] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	then	we'll	use	ray	guns	on	the	natives	to	get	rid	of	them	.	"
和	然后	出色地	使用	射线	枪支	在	这	本地人	到	得到	摆脱	的	他们	.	"

然后我们会用射线枪消灭土著居民。"

" [ju:l] [wʌt] ? "

"	You'll	what	?	"
"	你会	什么	?	"

"你会做什么？"

" [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪt][ðem; ðəm] .

"	They'll	never	know	what	hit	them	.
"	他们会	绝不	知道	什么	打	他们	.

"他们永远不会知道自己遭遇了什么。"

[its] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [ðæt] [wei] .

It's	merciful	that	way	.
它是	仁慈	那	方式	.

这样也算仁慈。

[lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ðæt] [ɪz] !

Lord	,	what	a	lovely	creature	that	is	!
主	,	什么	一个	迷人的	生物	那	是	!

我的天哪，这真是个可爱的小家伙！

" ['bleɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

"	Blayne	raised	his	rifle	and	took	careful	aim	.
"	布莱恩	提高	他的	步枪	和	采取	小心	目的	.

布莱恩举起步枪，仔细瞄准。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['eliət] [wɑːtʃt] - ['pʌdʒi] ['fɪŋgər]
The **rifle** **hung** **there** **a** **long** **moment** **,** **as** **Elliot** **watched** **Blayne's** **pudgy** **finger**
这 步枪 悬挂 那里 一个 长的 片刻 , 作为 埃利奥特 观看 - 胖乎乎的 手指
['taitniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .
tightening **on** **the** **trigger** **.**
收紧 在 这 扳机 .

步枪在那里悬了很久，埃利奥特看着布莱恩胖乎乎的手指扣紧扳机。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **lowered** **it** **.**
然后 他 降低 它 .

然后他把它放低了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [maɪ][eɪm] .
" **I** **don't** **trust** **my** **aim** **.**
" 我 不 相信 我的 目的 .

我不相信我的瞄准能力。

[aɪ] [maɪt] ['ruːɪn][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .
I **might** **ruin** **the** **bird** **,** **and** **I'd** **never** **forgive** **myself** **.**
我 可能 废墟 这 鸟 , 和 ID 绝不 原谅 我 .

我可能会毁了这只鸟，我永远不会原谅自己。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][gʌn][tuː; tə] ['eliət] .
" **He** **handed** **the** **gun** **to** **Elliot** **.**
" 他 递交 这 枪 到 埃利奥特 .

他把枪递给了埃利奥特。

['eliət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
Elliot **took** **it** **reluctantly** **,** **feeling** **the** **coolness** **of** **the** **barrel** **,** **feeling** **the**
埃利奥特 采取 它 勉强 , 感觉 这 凉爽 的 这 桶 , 感觉 这
['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .
heaviness **of** **the** **stock** **.**
沉重 的 这 库存 .

埃利奥特不情愿地接过枪，感受着枪管的冰冷，感受着枪托的沉重。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bleɪn] [sed] .
" **You** **shoot** **it** **,** **"** **Blayne** **said** **.**
" 你 射击 它 , " 布莱恩 说 .

"你开枪，"布莱恩说。

" [noʊ][aɪ][wəʊnt] , " ['eliət] [ri'tɔːtid] .
" **No** **I** **won't** **,** **"** **Elliot** **retorted** **.**
" 不 我 惯于 , " 埃利奥特 反驳 .

"不，我不会，"埃利奥特反驳道。

" [wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — "
" **We** **said** **nothing** **about** **—** **"**
" 我们 说 没有什么 关于 — "

"我们什么也没说——"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['bleɪn] ['blændli] .
" **That** **doesn't** **matter** **,** **"** **said** **Blayne** **blandly** **.**
" 那 不 事情 , " 说 布莱恩 平淡地 .

"那不重要，"布莱恩淡淡地说。

" [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	I'm	not	asking	you	to	shoot	the	bird	.
"	我是	不是	问	你	到	射击	这	鸟	.

“我不是要你射杀那只鸟。”

[aɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] .

I'm	ordering	you	to	.
我是	订购	你	到	.

我命令你这么做。

" [hɑːt]['ærəus][ʌv; əv][reɪdʒ] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] ['ɛliəts] [aɪz] .

"	Hot	arrows	of	rage	danced	before	Elliot's	eyes	.
"	热的	箭头	的	愤怒	跳舞	前	艾略特的	眼睛	.

“愤怒的火焰在埃利奥特眼前飞舞。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - — [naʊ] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ɪts]['sækrɪfaɪs] — [sɔː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	saw	the	Dragonbird	—	now	feasting	on	its	sacrifice	—	saw	that	beautiful	,
他	锯	这	-	—	现在	盛宴	在	它是	牺牲	—	锯	那	美丽的	,

他看见了那只龙鸟——正在享用它的祭品——看见了那美丽的，

['noʊb(ə)l] [hed] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

noble	head	pierced	by	a	rocketing	lump	of	metal	,
高贵	头	穿孔	经过	一个	火箭	块	的	金属	,

高贵的头颅被一团疾驰而来的金属碎片刺穿，

['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [tʃek] [ðə; ði]

pictured	the	smoking	rifle	in	his	hands	—	and	he	could	barely	check	the
如图所示	这	吸烟	步枪	在	他的	双手	—	和	他	可以	仅仅	查看	这

['ɪmpʌls] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [bæʃ] [ɪn] - ['bloʊtɪd] [skʌl] .

impulse	to	swing	the	rifle	and	bash	in	Blayne's	bloated	skull	.
冲动	到	摇摆	这	步枪	和	狂欢	在	-	腹胀	颅骨	.

他想象着手里拿着冒着烟的步枪——他几乎无法抑制住挥动步枪砸碎布莱恩肿胀的头骨的冲动。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	do	it	,	"	he	said	.
"	我	惯于	做	它	,	"	他	说	.

“我不会这么做，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [ðæt] [bɜːrd] . "

"	I	will	not	shoot	that	bird	.	"
"	我	将要	不是	射击	那	鸟	.	"

“我不会射杀那只鸟。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['eliət] .

"	You're	a	fool	,	Elliot	.
"	你是	一个	傻子	,	埃利奥特	.

“你真是个傻瓜，埃利奥特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði][bɜːrd] , [juː; jʊ][dəunt][get] [peɪd] .

You	know	that	if	we	don't	get	the	bird	,	you	don't	get	paid	.
你	知道	那	如果	我们	不	得到	这	鸟	,	你	不	得到	有薪酬的	.

你知道，如果我们没抓到那只鸟，你就拿不到工资。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] — "

Why	don't	you	—	"
为什么	不	你	—	"

你为什么不——

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	won't	do	it	!	"
"	我	惯于	做	它	!	"

“我不会那么做！”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['bleɪn] ['koʊldli] .
" Very well , " said Blayne coldly .
" 非常 出色地 , " 说 布莱恩 冷冷地 .

"很好,"布莱恩冷冷地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [weɪst] ['fɜ:rðər] [taɪm] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" I can't waste further time arguing with you .
" 我 不能 浪费 更远 时间 争论 和 你 .

"我不能再浪费时间跟你争论了。"

[ðə; ði] [bɜ:rd] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['eni] ['mɪnɪt] .
The bird may go back inside the temple any minute .
这 鸟 可能 去 后退 里面 这 寺庙 任何 分钟 .

这只鸟随时可能飞回寺庙里。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [gʌn] .
Give me the gun .
给 我 这 枪 .

把枪给我。

[aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
I'll do it myself — and I'll settle with you later .
患病的 做 它 我 — 和 患病的 定居 和 你 之后 .

我会自己做——之后再跟你结算。

" ['saɪləntli] , ['eliət] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .
" Silently , Elliot returned the gun to the fat man .
" 默默 , 埃利奥特 返回 这 枪 到 这 胖的 男人 .

埃利奥特默默地把枪还给了胖子。

['bleɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , ['saɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .
Blayne took it , cocked it , sighted along the barrel .
布莱恩 采取 它 , 上膛 它 , 目击者 沿着 这 桶 .

布莱恩拿起枪，上了膛，沿着枪管瞄准。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪgər] .
A second time , his finger began to tighten on the trigger .
一个 第二 时间 , 他的 手指 开始 到 拧紧 在 这 扳机 .

第二次，他的手指开始扣紧扳机。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɪnsaɪt] ,
Suddenly , in a flash of bitter insight ,
突然 , 在 一个 闪光 的 苦的 洞察力 ,

突然间，在一股苦涩的顿悟中，

['eliət] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðæt] ['fɪŋgər]
Elliot realized he could never live with himself again if he allowed that finger
埃利奥特 已实现 他 可以 绝不 居住 和 他自己 再次 如果 他 允许 那 手指
[tu:; tə] [kloʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪgər] .
to close on the trigger .
到 关闭 在 这 扳机 .

埃利奥特意识到，如果他的手指扣上扳机，他将永远无法面对自己。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:st] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
No matter what the cost to himself ,
不 事情 什么 这 成本 到 他自己 ,

无论他自己要付出多大的代价，

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [ðɪs] [fæt] ['bʊtʃər] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

he	couldn't	let	this	fat	butcher	kill	one	of	the	most	beautiful	things	that	had
他	不能	让	这	胖的	屠夫	杀	一	的	这	最多	美丽的	事物	那	有

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

他不能让这个肥胖的屠夫杀死有史以来最美丽的生命之一。

[æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] .

as	—	as	a	trophy	.
作为	—	作为	一个	杯	.

如同——如同奖杯。

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp][reɪdʒ][ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ]

All	the	pent	-	up	rage	that	had	been	building	inside	him	since	his	first	meeting
全部	这	五角星	-	向上	愤怒	那	有	到过	建筑	里面	他	自从	他的	第一的	会议

[wɪð; wɪθ] ['bleɪn] [ɪk'sploʊdɪd] .

with	Blayne	exploded	.
和	布莱恩	爆炸了	.

自从他第一次见到布莱恩以来，他内心积压的所有愤怒都爆发了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

Realizing	exactly	what	the	significance	of	his	action	was	,
意识到	确切地	什么	这	意义	的	他的	行动	曾是	,

他完全意识到自己行为的意义所在，

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	threw	up	his	hand	and	slammed	it	hard	against	the	barrel	of	the
他	扔	向上	他的	手	和	猛烈抨击	它	难的	反对	这	桶	的	这

['raɪf(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['bleɪn] ['faɪərd] .

rifle	just	as	Blayne	fired	.
步枪	只是	作为	布莱恩	被解雇	.

就在布莱恩开枪的瞬间，他猛地抬起手，狠狠地砸在了步枪枪管上。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [krækt] [aʊt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fel] .

The	shot	cracked	out	,	breaking	the	silence	,	and	a	native	fell	.
这	射击	裂纹	出去	,	打破	这	沉默	,	和	一个	本国的	跌倒	.

一声枪响打破了寂静，一名土著人应声倒地。

['bleɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Blayne	looked	at	him	in	astonishment	.
布莱恩	看起来	在	他	在	惊讶	.

布莱恩惊讶地看着他。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði][fæt][mæn] [liːpt] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɑːrk] [tɔːrd] ['eliət] .

The	fat	man	leaped	up	,	swinging	the	rifle	around	in	a	buzzing	arc	toward	Elliot	.
这	胖的	男人	跳跃	向上	,	摇摆	这	步枪	大约	在	一个	嗡嗡声	弧	朝向	埃利奥特	.

胖子猛地跳了起来，挥舞着步枪，以一阵急促的弧线朝埃利奥特飞去。

[ðə; ði]['paɪlət][saɪd] - [stept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] ['hwisld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
The **pilot** **side** **-** **stepped** **,** **and** **the** **butt** **whistled** **through** **the** **air** **inches** **above** **his**
这 飞行员 边 - 步 , 和 这 屁股 吹口哨 通过 这 空气 英寸 多于 他的
[hed] .
head **.**
头 .

飞行员侧身躲过，屁股在他头顶几英寸的地方呼啸而过。

['bleɪn] , [ɔ:f] - ['bæləns] ['æftər][ðə; ði] [swɪŋ] , [fel] [ə'weɪ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['eliət] [spræŋ]
Blayne **,** **off** **-** **balance** **after** **the** **swing** **,** **fell** **away** **to** **one** **side** **,** **and** **Elliot** **sprang**
布莱恩 , 离开 - 平衡 后 这 摇摆 , 跌倒 离开 到 一 边 , 和 埃利奥特 弹簧
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

布莱恩被击倒后失去平衡，向一侧倒去，埃利奥特向他扑了过去。

[ðə; ði][fæt][mæn][sæŋk][tu:; tə][wʌn] [ni:] ['ʌndər] ['ɛliəts] [ə'tæk] ,
The **fat** **man** **sank** **to** **one** **knee** **under** **Elliot's** **attack** **,**
这 胖的 男人 沉没 到 一 膝盖 在下面 艾略特的 攻击 ,

在埃利奥特的攻击下，胖子单膝跪倒在地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [mæn][hæd; həd] [θɔ:t] —
but **he** **turned** **out** **to** **be** **stronger** **than** **the** **rocket** **man** **had** **thought** **—**
但 他 转向 出去 到 是 更强 比 这 火箭 男人 有 想法 —
['ʌndər][ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][fæt][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd]['mʌs(ə)l] .
under **the** **coating** **of** **fat** **was** **solid** **muscle** **.**
在下面 这 涂层 的 胖的 曾是 坚硬的 肌肉 .

但事实证明，他比火箭人想象的还要强壮——脂肪层下是结实的肌肉。

['grʌntɪŋ] , ['bleɪn] [fɔ:rst] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [hə:ld] ['eliət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Grunting **,** **Blayne** **forced** **himself** **upward** **and** **hurled** **Elliot** **away** **from** **him** **.**
哼哼 , 布莱恩 强制 他自己 向上 和 投掷 埃利奥特 离开 从 他 .

布莱恩哼了一声，挣扎着站起身，把埃利奥特甩开。

['lɪvɪd] [heɪt] ['spɑ:kld] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd] ['eliət] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz]
Livid **hate** **sparkled** **in** **Blayne's** **eyes** **,** **and** **Elliot** **knew** **that** **his** **own** **face** **was**
铁青 恨 闪闪发光 在 - 眼睛 , 和 埃利奥特 知道 那 他的 自己的 脸 曾是
[æn; ən]['æŋgri][mæsk] .
an **angry** **mask** **.**
一个 生气的 面具 .

布莱恩眼中闪烁着怒火，埃利奥特知道，他自己的脸上也戴着愤怒的面具。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
This **was** **going** **to** **be** **a** **battle** **to** **the** **death** **,**
这 曾是 去 到 是 一个 战斗 到 这 死亡 ,

这将是一场生死之战。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['slʌgɪʃ] [vi:n'ju:siən]['rɪvər] .
here **on** **the** **banks** **of** **this** **sluggish** **Venusian** **river** **.**
这里 在 这 银行 的 这 迟缓 金星 河 .

就在这条缓慢流淌的金星河流的岸边。

[ðə; ði] [tu:] [men]['sə:kld]['weəli] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The **two** **men** **circled** **warily** **around** **each** **other** **.**
这 二 男人 圈起来 谨慎地 大约 每个 其他 .

两人互相警惕地绕着对方转圈。

['bleɪn] [swʌŋ] [aʊt] [wʌn] ['eɪˌplaɪk] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [ə'fensɪv] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['eliət]

Blayne	swung	out	one	apelike	arm	in	a	tentative	offensive	gesture	,	and	Elliot
布莱恩	摇摆	出去	一	猿猴状	手臂	在	一个	暂定的	进攻	手势	,	和	埃利奥特

[dɑːnst] ['bækwərd] .

danced	backward	.
跳舞	落后	.

布莱恩像猿猴一样挥出一只手臂，做出试探性的进攻姿态，埃利奥特向后跳去。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] , " ['bleɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	know	what'll	happen	,	"	Blayne	shouted	.
"	你	知道	什么会	发生	,	"	布莱恩	喊叫	.

“你知道会发生什么，”布莱恩喊道。

" [juːl] [rɑːt] [ɑːn] ['viːnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [bæk] ! "

"	You'll	rot	on	Venus	for	the	rest	of	your	life	if	I	don't	get	back	!	"
"	你会	腐烂	在	金星	为了	这	休息	的	你的	生活	如果	我	不	得到	后退	!	"

“如果我回不来，你就要在金星上烂掉一辈子！”

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , ['bleɪn] .

"	I'll	take	that	chance	,	Blayne	.
"	患病的	拿	那	机会	,	布莱恩	.

“我愿意冒这个险，布莱恩。”

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [kɪl] [ðæt] [bɜːrd] .

I	can't	let	you	kill	that	bird	.
我	不能	让	你	杀	那	鸟	.

我不能让你杀了那只鸟。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bʊld] ['ɪntuː] - ['mɪdˌsekʃən] ,

"	He	put	his	head	down	and	bulled	into	Blayne's	midsection	,
"	他	放	他的	头	向下	和	被欺负	进入	-	中段	,

他低下头，猛地撞向布莱恩的腹部。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

ignoring	the	rain	of	blows	that	descended	on	his	neck	and	shoulders	.
忽略	这	雨	的	打击	那	下降	在	他的	脖子	和	肩膀	.

他全然不顾脖子和肩膀上如雨点般落下的重击。

[hiː; hi] [fɔːrst] ['bleɪn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

He	forced	Blayne	back	toward	the	water's	edge	,
他	强制	布莱恩	后退	朝向	这	水的	边缘	,

他强迫布莱恩退回到水边，

['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [goʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['fɪŋgərz] [klɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

only	to	have	to	let	go	when	the	other's	fingers	clawed	into	his	throat	.
仅有的	到	有	到	让	去	什么时候	这	其他的	手指	爪子	进入	他的	喉	.

但当对方的手指掐住他的喉咙时，他不得不放手。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['fɪŋgərz] [left] [braɪt] [red] [striːks] [ɑːn] ['ɛliəts] [fleʃ] .

He	pulled	away	,	and	Blayne's	fingers	left	bright	red	streaks	on	Elliot's	flesh	.
他	拉	离开	,	和	-	手指	左边	明亮的	红色的	连胜	在	艾略特的	肉	.

他抽身离开，布莱恩的手指在埃利奥特的皮肤上留下了鲜红的痕迹。

[blʌd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [swet] .

Blood	mingled	with	sweat	.
血	混合	和	汗	.

血与汗混杂在一起。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] [næts] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

A	cloud	of	Venusian	gnats	descended	on	them	,	humming	gently	around	their
一个	云	的	金星	小飞虫	下降	在	他们	,	哼唱	轻轻地	大约	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

一群金星蚊子落在了他们身上，在他们头顶周围轻轻嗡嗡作响。

- [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː] ['ɛliəts] ['stʌmək] ,

Blayne's	fist	smashed	into	Elliot's	stomach	,
-	拳头	粉碎	进入	艾略特的	胃	,

布莱恩的拳头狠狠地打在了埃利奥特的腹部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ðæt]

but	the	pilot	shook	off	the	blow	and	landed	one	in	the	bowl	of	lard	that
但	这	飞行员	摇晃	离开	这	吹	和	登陆	一	在	这	碗	的	猪油	那

['kʊʃnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn'testɪnz] .

cushioned	the	other's	intestines	.
缓冲	这	其他的	肠子	.

但飞行员抖了抖身子，把一个击落到垫着另一个击中者肠子的猪油碗里。

['bleɪn] [kɔft] [ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] .

Blayne	coughed	and	stepped	backward	.
布莱恩	咳嗽	和	步	落后	.

布莱恩咳嗽了一声，后退了一步。

['eliət] [liːpt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['bleɪn] ,

Elliot	leaped	for	him	and	wrapped	his	arms	around	Blayne	,
埃利奥特	跳跃	为了	他	和	包装	他的	武器	大约	布莱恩	,

埃利奥特扑向他，紧紧抱住了布莱恩。

['berli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] ['bɑːdi] .

barely	managing	to	encircle	the	fat	man's	body	.
仅仅	管理	到	包围	这	胖的	男人的	身体	.

勉强围住了胖子的身体。

[ðen] , ['sloʊli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	,	slowly	,	he	lifted	the	struggling	Blayne	from	the	ground	.
然后	,	缓慢地	,	他	抬起	这	挣扎	布莱恩	从	这	地面	.

然后，他慢慢地把挣扎的布莱恩从地上扶了起来。

" [hɪr] . . . [wiː; wi] . . . [goʊ] . . . . " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [bʌlk]

"	Here	.	.	.	we	.	.	.	go	.	.	.	.	"	he	said	,	as	he	heaved	the	Commissioner's	bulk
"	这里	.	.	.	我们	.	.	.	去	.	.	.	.	"	他	说	,	作为	他	喘息	这	专员的	大部分

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

"好了……我们……出发……"他一边说着，一边费力地把专员的庞大身躯举了起来。

[hiː; hi] [gɑːt] ['bleɪn] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	got	Blayne	as	far	off	the	ground	as	he	could	,
他	得到	布莱恩	作为	远的	离开	这	地面	作为	他	可以	,

他尽可能地把布莱恩抬离地面。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk] ['ɛliəts]

and	started	to	dash	him	to	the	ground	again	,	when	the	other	broke	Elliot's
和	开始	到	短跑	他	到	这	地面	再次	,	什么时候	这	其他	打破	艾略特的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

正当他准备再次将他摔倒在地时，另一个人挣脱了埃利奥特的束缚。

['eliət] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['hevɪli] .

Elliot	let	him	go	and	he	fell	heavily	.
埃利奥特	让	他	去	和	他	跌倒	重度	.

埃利奥特放开了他，他重重地摔倒在地。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Instantly	the	pilot	was	upon	him	,
即刻	这	飞行员	曾是	之上	他	,

飞行员立刻就到了他跟前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [roʊld] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rd]

and	the	two	rolled	one	over	the	other	down	the	side	of	the	bank	toward
和	这	二	滚动	一	超过	这	其他	向下	这	边	的	这	银行	朝向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

两人翻滚着滚下河岸，朝河里滚去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] , ['eliət] ['mænɪdʒd][tu:; tə] [tʃek] [ðer; ðər][fɔ:l][ænd; ənd][broʊk] [lu:s] .

Just	at	the	river's	edge	,	Elliot	managed	to	check	their	fall	and	broke	loose	.
只是	在	这	河流的	边缘	,	埃利奥特	管理	到	查看	他们的	落下	和	打破	松动的	.

就在河边，埃利奥特设法止住了下坠的趋势，挣脱了束缚。

['bleɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Blayne	was	on	his	feet	again	in	an	instant	.
布莱恩	曾是	在	他的	脚	再次	在	一个	立即的	.

布莱恩瞬间又站了起来。

['ɛliəts] [fɜ:rst] [pʌntʃ] [kræʃt] [θru:] - [gɑ:rd] .

Elliot's	first	punch	crashed	through	Blayne's	guard	.
艾略特的	第一的	冲床	崩溃了	通过	-	警卫	.

埃利奥特的第一拳就突破了布莱恩的防守。

[ðə; ði][fæt][mæn] [ri:ld] ['bækwərd] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

The	fat	man	reeled	backward	,	lost	his	footing	,
这	胖的	男人	卷曲	落后	,	丢失的	他的	立足点	,

胖子踉跄后退，失去平衡。

[ænd; ənd] ['tɔpld] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli][æz; əz]

and	toppled	off	the	embankment	into	the	quiet	water	below	,	shouting	wildly	as
和	倾覆	离开	这	堤	进入	这	安静的	水	以下	,	喊叫	疯狂地	作为

[hi:; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

他从堤岸上跌落到下面的平静水中，一边跌落一边疯狂地喊叫。

[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [splæʃt] ['oʊvər] ['ɛliəts] [fi:t] .

As	he	struck	,	he	shot	up	a	torrent	of	water	that	splashed	over	Elliot's	feet	.
作为	他	击	,	他	射击	向上	一个	激流	的	水	那	溅起	超过	艾略特的	脚	.

他击中目标时，激起一阵水花，溅到了埃利奥特的脚上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['kwaɪət][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Suddenly	the	water	was	quiet	no	longer	.
突然	这	水	曾是	安静的	不	更长	.

突然间，水面不再平静了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜ:rl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['sɜ:rfɪs] ,

There	was	a	swirl	beneath	the	river's	surface	,
那里	曾是	一个	漩涡	下面	这	河流的	表面	,

河面下暗流涌动。

[ænd; ənd] - ['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] ['sɔːriən] [ʃeɪps] .

and	Blayne's	body	became	the	center	of	a	tangle	of	dark	saurian	shapes	.
和	-	身体	成为	这	中心	的	一个	纠纷	的	黑暗的	蜥蜴	形状	.

布莱恩的尸体变成了一团黑暗蜥蜴状物体的中心。

['bleɪn] [skriːmd] [dʒʌst][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [tiːθ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Blayne	screamed	just	once	before	the	razor	-	sharp	teeth	dragged	him	beneath	the	water	.
布莱恩	尖叫	只是	一次	前	这	剃刀	-	锋利的	牙齿	拖拽	他	下面	这	水	.

布莱恩只发出了一声惨叫，就被锋利的牙齿拖入了水下。

[ə; eɪ] [red] [steɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] ,

A	red	stain	formed	and	drifted	slowly	down	the	sluggish	stream	,
一个	红色的	弄脏	形成	和	漂移	缓慢地	向下	这	迟缓	溪流	,

一团红色污渍形成，并缓缓地顺着缓慢流动的溪流漂去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [ə'gen] .

and	then	the	water	was	quiet	once	again	.
和	然后	这	水	曾是	安静的	一次	再次	.

然后，水面再次平静下来。

['eliət] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] , ['gæspɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Elliot	stood	on	the	riverbank	,	gasping	heavily	as	he	fought	to	recover	his	breath	,
埃利奥特	站立	在	这	河岸	,	喘息	重度	作为	他	战斗	到	恢复	他的	气息	,

埃利奥特站在河岸上，大口喘着气，努力平复呼吸。

[ænd; ənd] ['mɑːpt] [ə'weɪ][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʌv; əv] [næts] [ðæt][hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

and	mopped	away	the	blanket	of	gnats	that	had	adhered	to	him	during	the	fight	.
和	拖把	离开	这	毯子	的	小飞虫	那	有	粘着	到	他	期间	这	斗争	.

然后他擦掉了打斗中粘在他身上的一大群小飞虫。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [red] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] ,

He	watched	the	streaks	of	red	drifting	downstream	,
他	观看	这	连胜	的	红色的	漂流	下游	,

他看着一缕缕红色的液体顺流而下，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːrfɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] - .

and	knew	that	his	own	life	was	forfeit	now	for	Blayne's	.
和	知道	那	他的	自己的	生活	曾是	丧失	现在	为了	-	.

他知道，为了布莱恩，他必须牺牲自己的性命。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	shook	his	head	and	turned	away	.
他	摇晃	他的	头	和	转向	离开	.

他摇了摇头，转身走开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

There	was	nothing	else	he	could	have	done	.
那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	有	完毕	.

他已经别无选择。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

He	started	to	walk	slowly	back	away	from	the	river	.
他	开始	到	走	缓慢地	后退	离开	从	这	河	.

他开始慢慢地往远离河边的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði][er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**rustling**	**sound**	**in**	**the**	**air**	**above**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	沙沙声	声音	在	这	空气	多于	他	.

他头顶上方传来一阵窸窣声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

He	**looked**	**up**	**,**	**into**	**the**	**blazing**	**sun**	**,**
他	看起来	向上	,	进入	这	炽烈	太阳	,

他抬头望向灼热的太阳，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**a**	**moment**	**later**	**was**	**crouching**	**in**	**a**	**huddled**	**ball**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	一个	片刻	之后	曾是	蹲伏	在	一个	蜷缩着	球	在	这	地面	.

片刻之后，他蜷缩成一团，蜷缩在地上。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	**Dragonbird**	**was**	**dropping**	**gently**	**toward**	**him**	**.**
这	-	曾是	下降	轻轻地	朝向	他	.

龙鸟缓缓向他俯冲而下。

['eliət] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] ['tælən] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

Elliot	**remembered**	**only**	**too**	**well**	**what**	**those**	**gleaming**	**talons**	**had**	**done**	**to**	**the**
埃利奥特	记得	仅有的	也	出色地	什么	那些	闪闪发光	利爪	有	完毕	到	这

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

sacrificial	**animal**	**strapped**	**to**	**the**	**altar**	**.**
献祭	动物	绑带	到	这	坛	.

埃利奥特仍然清楚地记得，那些闪亮的利爪对绑在祭坛上的祭牲做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	**then**	**—**
和	然后	—

进而-

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [ə; eɪ][kɑːm] , ['saɪlənt] [vɔɪs] [sed] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**a**	**calm**	**,**	**silent**	**voice**	**said**	**.**
做	不是	是	害怕的	,	一个	冷静的	,	沉默的	嗓音	说	.

“不要害怕，”一个平静而无声的声音说道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['dænjəl] ['eliət] .

You	**have**	**done**	**me**	**a**	**great**	**service**	**,**	**Daniel**	**Elliot**	**.**
你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	,	丹尼尔	埃利奥特	.

丹尼尔·艾略特，你帮了我大忙。

[ðə; ði] - ['setld] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**Dragonbird**	**settled**	**lightly**	**to**	**the**	**ground**	**,**
这	-	定居	轻轻	到	这	地面	,

龙鸟轻轻地落在地上，

[ænd; ənd] ['eliət] [sɔː] [diːp] [ɪn'telɪdʒəns] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['goʊldən] [aɪz] .

and	**Elliot**	**saw**	**deep**	**intelligence**	**glowing**	**in**	**the**	**creature's**	**golden**	**eyes**	**.**
和	埃利奥特	锯	深的	智力	发光	在	这	生物的	金的	眼睛	.

埃利奥特看到这生物金色的眼睛里闪烁着深邃的智慧光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	**seemed**	**almost**	**as**	**if**	**the**	**thing**	**could**	**read**	**his**	**mind**	**.**
它	似乎	几乎	作为	如果	这	事物	可以	读	他的	头脑	.

那东西似乎能读懂他的心思。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] , ['dænjəl] ['eliət] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [rɪ'plaɪ] .

I	**can**	**read**	**your**	**mind**	**,**	**Daniel**	**Elliot**	**,**	**came**	**the**	**telepathic**	**reply**	**.**
我	能	读	你的	头脑	,	丹尼尔	埃利奥特	,	来了	这	心灵感应	回复	.

“我能读懂你的心思，丹尼尔·艾略特，”心灵感应般的回复传来。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðen] ?
" You — you're intelligent , then ?
" 你 — 你是 聪明的 , 然后 ?

"你——你很聪明吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [sed] :
" There was a touch of sorrow in the mental voice as the bird said :
" 那里 曾是 一个 触碰 的 悲哀 在 这 精神的 嗓音 作为 这 鸟 说 :

"鸟儿的声音中带着一丝悲伤，仿佛在诉说着："

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
I am the last of my race .
我 是 这 最后的 的 我的 种族 .

我是我族群中最后一个幸存者。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['viːnəs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ænsestərz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
We were the rulers of Venus long before your ancestors had discovered the
我们 是 这 统治者 的 金星 长的 前 你的 祖先 有 发现 这
[juːz][ʌv; əv]['faɪər] .
use of fire .
使用 的 火 .

早在你们的祖先发现用火之前，我们就已经统治了金星。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði][bɜːrd] [kən'tɪnjuːd] .
After a pause , the bird continued .
后 一个 暂停 , 这 鸟 持续 .

停顿片刻后，鸟儿继续前行。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[wʌt] ['hæpənd] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .
What happened does not concern you .
什么 发生 做 不是 忧虑 你 .

发生的事情与你无关。

[aɪ][pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] .
I permit myself to be worshipped by these natives .
我 允许 我 到 是 崇拜 经过 这些 本地人 .

我允许这些土著人崇拜我。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
They bring me food and keep me comfortable , and in return ,
他们 带来 我 食物 和 保持 我 舒服的 , 和 在 返回 ,

他们给我带来食物，让我感到舒适，作为回报，

[aɪ] ['hɪpnətaɪz] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [smɔːl] ['aɪlənd] [seɪf] .
I hypnotize their enemies and keep their small island safe .
我 催眠 他们的 敌人 和 保持 他们的 小的 岛 安全的 .

我催眠了他们的敌人，保护了他们的小岛安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld] .
It is a pleasant life , and I am becoming old .
它 是 一个 令人愉快的 生活 , 和 我 是 成为 老的 .

生活很惬意，我也渐渐老了。

" [haʊ] [oʊld] ?
" How old ?
" 如何 老的 ?

“多大了？”

" ['eliət] [æskt] .
" Elliot asked .
" 埃利奥特 问 .

“埃利奥特问道。”

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] , [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] .
Several thousand of your years , the Dragonbird replied .
一些 千 的 你的 年 , 这 - 回复 .

“几千年啊，”龙鸟回答道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] —
" And you —
" 和 你 —

“你呢-

" [ðə; ði] - ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" The Dragonbird silenced him .
" 这 - 沉默 他 .

龙鸟让他安静了下来。

[noʊ] , ['dænjəl] ['eliət] ; [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
No , Daniel Elliot ; I do not want to answer questions .
不 , 丹尼尔 埃利奥特 ; 我 做 不是 想 到 回答 问题 .

不，丹尼尔·艾略特；我不想回答问题。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['soʊlli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
I am solely concerned with the debt I owe you for saving my life .
我 是 仅 担心的 和 这 债务 我 欠 你 为了 保存 我的 生活 .

我只在乎你救了我一命，我欠你一份人情。

[ðɪs] ['bleɪn] [held] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] [ɪn] [θret] .
This Blayne held your future in threat .
这 布莱恩 握住 你的 未来 在 威胁 .

布莱恩曾威胁过你的未来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [eɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [baɪ] ['fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] .
I think I can aid you and punish him doubly by foiling his plans .
我 思考 我 能 援助 你 和 惩治 他 双倍 经过 箔片 他的 计划 .

我认为我可以帮助你，并通过挫败他的计划来加倍惩罚他。

[dəunt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] .
Don't be surprised by anything you see .
不 是 惊讶 经过 任何事物 你 看 .

不要对看到的任何事情感到惊讶。

[ðə; ði] - ['weivəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
The Dragonbird wavered a little , and suddenly it was a bird no longer .
这 - 犹豫不决 一个 小的 , 和 突然 它 曾是 一个 鸟 不 更长 .

龙鸟摇晃了一下，突然间，它不再是一只鸟了。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eliət] , [fæt] , ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] —
Standing before Elliot , fat , ugly face and all , was —
常设 前 埃利奥特 , 胖的 , 丑陋的 脸 和 全部 , 曾是 —

站在埃利奥特面前的，就是那张又胖又丑的脸——

- ['bleɪn] !
Housten Blayne !
- 布莱恩 !

休斯顿·布莱恩！

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] , ['eliət] , " [keɪm] - [snɑ:lɪŋ] [vɔɪs] .
" **Don't look so surprised , Elliot , " came Blayne's snarling voice .**
" 不 看 所以 惊讶 , 埃利奥特 , " 来了 - 咆哮 嗓音 .

"别这么惊讶，埃利奥特，"布莱恩恶狠狠地说道。

" [ju:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - ['paʊərd] [hɪp'noʊsɪs][kæn; kən][du:] .
" **You'd be surprised what a little high - powered hypnosis can do .**
" 你会 是 惊讶 什么 一个 小的 高的 - 动力 催眠 能 做 .

"你会惊讶于一点点强效催眠术能产生多大的效果。"

" ['eliət] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
" **Elliot rubbed his eyes and looked again .**
" 埃利奥特 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

埃利奥特揉了揉眼睛，又看了看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['bleɪn] , [ə; eɪ] [smʌg] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .
It was still Blayne , a smug smile on his heavy lips .
它 曾是 仍然 布莱恩 , 一个 踌躇满志 微笑 在 他的 重的 嘴唇 .

还是布莱恩，他厚厚的嘴唇上挂着一丝得意的笑容。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ju:; jʊ] , " [sed] - [vɔɪs] .
" **I'm going to reward you , " said Blayne's voice .**
" 我是 去 到 报酬 你 , " 说 - 嗓音 .

"我会奖励你的，"布莱恩的声音传来。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bleɪn] [fɔ:r; fər] ['evri] ['kredɪt]['hi:z][gɑ:t] ,
" **You and I will take the late Mr . Blayne for every credit he's got ,**
" 你 和 我 将要 拿 这 晚的 先生 . 布莱恩 为了 每一个 信用 他是 得到 ,

"你我都会承认已故的布莱恩先生所取得的一切成就。"

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðoʊz] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] . "
and we'll get those papers out of his safe . "
和 出色地 得到 那些 文件 出去 的 他的 安全的 . "

我们会从他的保险箱里取出那些文件。

" [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:l] [teɪk] - [pleɪs] ?
" **But — you mean you'll take Blayne's place ?**
" 但 — 你 意思是 你会 拿 - 地方 ?

"但是——你的意思是你会取代布莱恩的位置吗？"

" ['eliət] [æskt] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" **Elliot asked , feeling as if he were in a dream .**
" 埃利奥特 问 , 感觉 作为 如果 他 是 在 一个 梦 .

"埃利奥特问道，感觉自己仿佛置身梦境。"

" [ˌtempə'rerəli] .
" **Temporarily .**
" 暂时地 .

"暂时地。

" [ðə; ði][fæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bleɪn] ['weivəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [ə'gen] .
" **The fat figure of Blayne wavered and became the Dragonbird again .**
" 这 胖的 数字 的 布莱恩 犹豫不决 和 成为 这 - 再次 .

布莱恩肥胖的身影摇晃了一下，又变成了龙鸟。

[get] [ɑ:n][maɪ] [bæk] , ['dænjəl] ['eliət] .
Get on my back , Daniel Elliot .
得到 在 我的 后退 , 丹尼尔 埃利奥特 .

丹尼尔·艾略特，到我背上来。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:rɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['hedɪŋ] [tɔ:rd] ['vi:nəs] ['sɪti] .
Moments later , they were soaring high in the sky , heading toward Venus City .
瞬间 之后 , 他们 是 翱翔 高的 在 这 天空 , 标题 朝向 金星 城市 .

片刻之后，他们便翱翔于高空，朝着金星城飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神